

Grey Scale #13



A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

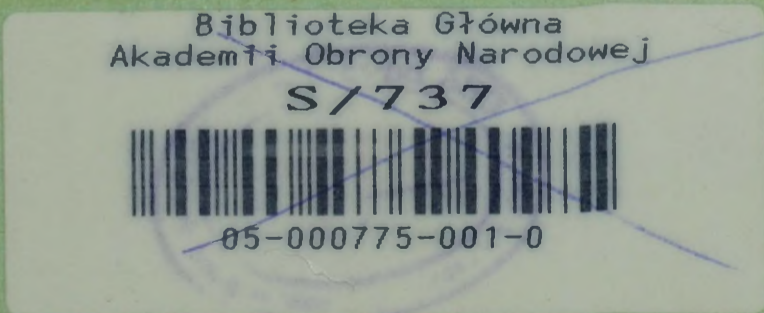
AKADEMIA SZTABU GENERALNEGO
im. Generała Broni Karola Świerczewskiego

STUDIUM JĘZYKÓW OBCYCH

Egz. Nr 154

mgr Irena BECK-KLIMKOWSKA

**ZBIÓR TEKSTÓW W JĘZYKU ROSYJSKIM
Z DZIEDZINY TAKTYKI ARTYLERII,
WOJSK RAKIETOWYCH I OPL**



WARSZAWA

STYCZEŃ

1972

12755



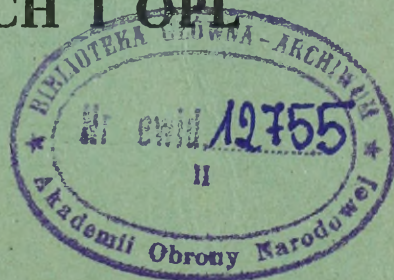
AKADEMIA SZTABU GENERALNEGO
im. Generała Broni Karola Świerczewskiego

STUDIUM JĘZYKÓW OBCYCH

Egz. Nr 154

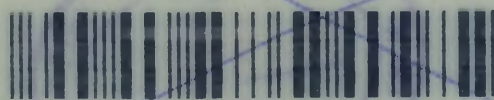
mgr Irena BECK-KLIMKOWSKA

**ZBIÓR TEKSTÓW W JĘZYKU ROSYJSKIM
Z DZIEDZINY TAKTYKI ARTYLERII,
WOJSK RAKIETOWYCH I OPL**



Biblioteka Główna
Akademii Obrony Narodowej

~~S/737~~



~~05-000775-001-0~~

WARSZAWA

STYCZEŃ

1972

12755

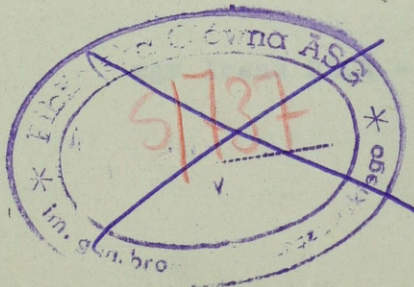
AKADEMIA SZTABU GENERALNEGO
im.gen.broni K.Świerczewskiego

STUDIUM JĘZYKÓW OBCYCH

Egz.Nr ... 154

mgr Irena BECK-KLIMKOWSKA

ZBIÓR TEKSTÓW W JĘZYKU ROSYJSKIM
Z DZIEDZINY TAKTYKI ARTYLERII,
WOJSK RAKIETOWYCH I OPL



WARSZAWA

STYCZEŃ

1972 r.

P R Z E D M O W A

Skrypt ten jest przeznaczony dla słuchaczy - oficerów znających język rosyjski.

Zawiera on teksty z dziedziny taktyki wojsk rakietowych, artylerii naziemnej i przeciwlotniczej.

Skrypt powinien pomóc oficerom z wyżej wymienionych rodzajów wojsk w opanowaniu specjalistycznego języka rosyjskiego.

Składa się on z 39 tekstów. Każdy temat jest opracowany następująco:

1. tekst teoretyczny - taktyczny
2. przykłady bojowe
3. schematy.

Po każdym tekście znajduje się komentarz leksykalny.

mgr Irena BECK - KLIMKOWSKA

PH 2 B M O V A

Skryt ten jest przeznaczony dla służby - oficerów
 i podoficerów tej służby.
 Zawiera on teksty z zakresu nauki wojsk rakietowych,
 artylerii i inżynierii.
 Skryt powinien być odczytany z wyjątkiem
 podległych wojsk w oparciu o specjalistyczne
 wytyczne.
 Skryt ten jest przeznaczony dla oficerów i podoficerów
 tej służby.
 Zawiera on teksty z zakresu nauki wojsk rakietowych,
 artylerii i inżynierii.
 Skryt powinien być odczytany z wyjątkiem
 podległych wojsk w oparciu o specjalistyczne
 wytyczne.

mgr Irene KOCK - KILBOWSKA

Артиллерия.

Артиллерия классифицируется по различным признакам.

По начальной скорости снаряда артиллерия подразделяется на:

стволовую и реактивную;

по устройству канала ствола на ;

нарезную и гладкоствольную;

по калибрам:

орудия малого калибра	/20-27 мм/,
среднего калибра	/76-152 мм/,
и крупного калибра	/свыше 152/;

по месту действия и характеру целей на :

наземную, зенитную, танковую, авиационную,
береговую, корабельную и горную;

по способу перевоза на:

возимую/на механической тяге/ и самоходную;

по организационной принадлежности на:

войсковую и Резерва Главного командования.

Войсковая наземная артиллерия подразделяется на батальонную,
полковую, дивизионную, корпусную и армейскую.

Лексический комментарий:

нарезная артиллерия	-	artyleria gwintowana
гладкоствольная артиллерия	-	artyleria nie gwintowana
береговая артиллерия	-	artyleria nadbrzeżna
самоходная артиллерия	-	artyleria samobieżna
войсковая артиллерия	-	artyleria organiczna
		/pododdziałów, oddziałów
		i związków taktycznych/.

Артиллерия на марше.

Походные движения делятся :

- по цели - на наступательные, когда движение совершается в сторону противника для атаки его, и отступательные, когда главной целью является уклонение от боя;
- по направлению - на фронтальные и фланговые.

Марш следует совершать преимущественно ночью или в условиях ограниченной видимости (туман, дождь, снегопад).

При дневном марше приобретают особое значение прикрытие войск с воздуха, противотанковая оборона, использование условий местности для скрытности движения.

При наступательном марше войска охраняются :

- авангардом с фронта ;
- боковыми отрядами или заставами с флангов;
- тыловыми отрядами или заставами с тыла;
- непосредственным охранением - высылкой застав и дозоров во все стороны.

При отступательном марше колонна охраняется :

- арьергард в сторону противника;
- боковыми отрядами или заставами в сторону флангов ;
- головным отрядом или заставой вперёд по пути отхода ;
- непосредственным охранением.

Для сбережения на марше сил войск и материальной части назначаются :

- малые привалы по 10 минут через каждые 50 минут движения;
- большой привал 2 - 3 часа, в начале второй половины дневного перехода;
- дневки через каждые трое или четверо суток, при форсированных маршах - через двое суток.

Разведка района большого привала производится заранее. Район привала должен отвечать требованиям укрытия и маскировки отдыхающих войск, быстрого развёртывания их боевых порядков для отражения возможного нападения противника, а особенно его танков и мотомехчастей.

Главная задача командира артиллерийского дивизиона (батареи) на марше — привести дивизион в назначенное место в указанное время и в полной боевой готовности, приняв все меры к сбережению сил людского и конского состава и к сохранению материальной части и средств механической тяги.

При совершении марша артиллерия может двигаться в составе войсковых колонн или самостоятельной колонной. В предвидении возможного столкновения с противником артиллерия совершает марш в составе общевойсковых колонн. В обоих случаях командир дивизиона (батареи) должен учитывать неожиданного нападения наземных сил и авиации противника (в тыловом районе — также и его подвижных групп и воздушных десантов) и принимать заранее меры к отражению нападения и сохранению личного состава и материальной части.

Непосредственное охранение артиллерии обеспечивается всей системой походного охранения колонны.

Противотанковая оборона марша возлагается на полковую и противотанковую артиллерию и на пушечные батареи дивизионной артиллерии.

Полковая артиллерия распределяется для этого поорудийно по всей колонне. Гаубичные батареи распределяются для движения между пушечными батареями. При следовании дивизиона (батареи) самостоятельной колонной все мероприятия по обеспечению разведки и охранения на марше и на привале, установленные для общевойсковой колонны, осуществляются распоряжением командира дивизиона (батареи).

При организации марша командир дивизиона (батареи) должен заблаговременно проинструктировать каждое подразделение, как надо действовать в случае нападения противника, в особенности его танков, с любого направления.

Командиров артиллерийских подразделений обязывает особенно тщательно организовать на марше и на привалах наблюдение, разведку и охранение.

Лексический комментарий.

походное движение	-	marsz
наступательный	-	zaczepny
отступательный	-	odwrotowy
уклонение от боя	-	uchylenie się od walki
фронтальный	-	czołowy
фланговый	-	boczny, skrzydłowy
условия	-	warunki
прикрытие	-	osłona
охраняться	-	ubezpieczać się
застава	-	szpica /w marszu/ czata /w ubezpieczeniu postoju/
непосредственный	-	bezpośredni
сбережение	-	oszczędzanie, utrzymanie
большой привал	-	odpoczynek długi
малый привал	-	odpoczynek krótki
дневка	-	odpoczynek dzienny
сутки	-	doba
требования	-	wymagania
метомеханизированная часть /мотомехчасть/	-	oddział zmotoryzowany
механическая тяга	-	ciąg mechaniczny
столкновение	-	starcie
учитывать	-	brać pod uwagę
подвижная группа	-	grupa szybka
поорудийно	-	działami
распоряжение	-	zarządzenie

Отражение атаки танков на марше .

/по старшему лейтенанту Алексеенко/.

14 июня 1943 г. командир батареи 76-мм дивизионных пушек получил приказ командира дивизиона немедленно направиться на юго-восточную окраину рощи Берёзовая, куда прибыть к 6.00. До переднего края противника было около 4 - 5 км.

Командир батареи выслал парные дозоры вперёд и на фланги, и перед выступлением батареи проинструктировал командный состав, как действовать в случае появления танков противника или нападения его авиации.

В начале движения всё было спокойно и можно было полагать, что батарея дойдёт к месту назначения в срок.

Внезапно со стороны переднего края была замечена красная ракета (сигнал танковой тревоги).

Почти одновременно правый парный дозор подал сигнал "Танки справа".

Надо было действовать немедленно, так как гул моторов танков слышался уже отчётливо. Вскоре из-за сараев на восточной окраине деревни Зотово показалось пять средних танков противника, двигавшихся в направлении колонны батареи.

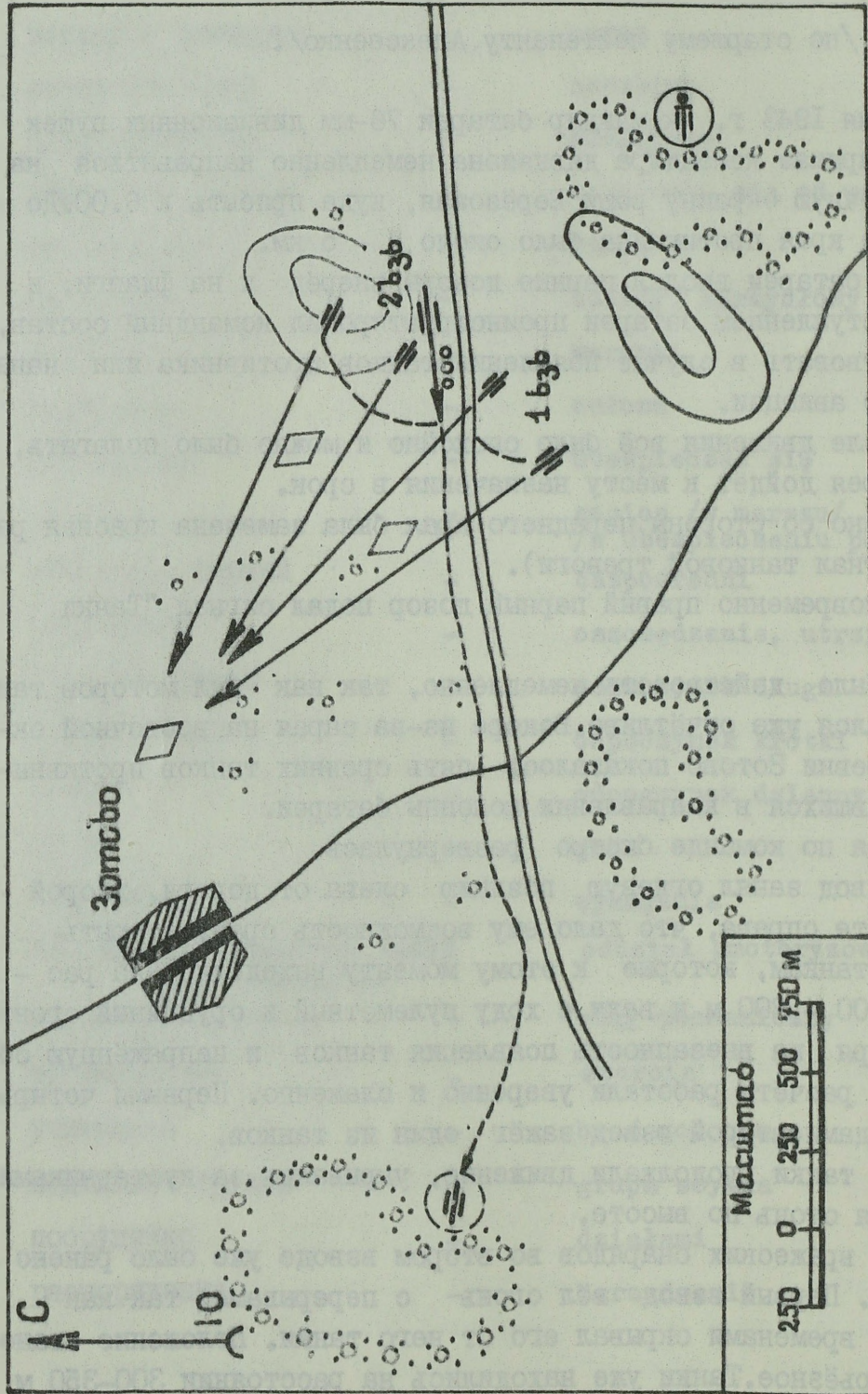
Батарея по команде быстро развернулась.

Первый взвод занял огневую позицию слева от дороги, второй - на высоте справа, что дало ему возможность сразу открыть огонь по танкам, которые к этому моменту находились на расстоянии 700 - 800 м и вели с ходу пулемётный и оружейный огонь.

Несмотря на внезапность появления танков и напряжённую обстановку, расчёты работали уверенно и слаженно. Первыми четырьмя снарядами второй взвод зажёг один из танков.

Остальные танки продолжали движение, укрываясь за кустарниками и усиливая огонь по высоте.

Осколками вражеских снарядов во втором взводе уже было ранено три бойца. Первый взвод вёл огонь с перерывами, так как кустарник временами скрывал его от него танки. Положение становилось серьёзное. Танки уже находились на расстоянии 300-350 м



CXEMA 1

от дороги. В этот момент орудия первого взвода подбили один танк, что вызвало задержку в движении остальных танков, а второй взвод зажёл ещё один из них. Остальные два танка повернули назад и скрылись за кустарником.

Батарея продолжала путь и с незначительным опозданием против указанного ей срока прибыли к месту назначения.

Лексический комментарий

отражение	-	odparcie
немедленно	-	niezwłocznie, natychmiast
окраина	-	skraj, kraniec
роща	-	zagajnik, zarośla
парный дозор	-	patrol z dwóch ludzi
действовать	-	działać
полагать	-	przypuszczać
срок	-	termin, czas
внезапно	-	niespodziewanie, nagle
тревога	-	alarm
сарай	-	stodoła
развернуться	-	rozwinąć się
обстановка	-	sytuacja
сложенность	-	zgranie
усиливать огонь	-	wzmacniać ogień
задержка	-	zatrzymanie, zwłoka

Действия передового разъезда .

/по капитану Неровнову/

В результате наступления советских войск зимой 1942/43 г. на Северном Кавказе немцы отступали на запад на широком фронте в направлении Нововеличковская, Курганская, Темрюк. Противник отходил, оставляя крупные группы прикрытия, которые вели упорные аррьергардные бои.

Один из батальонов стрелкового полка, наступавшего в этом направлении с приданным ему дивизионом гаубичного артиллерийского полка, составлял головной отряд. К вечеру 15 марта 1943 г. головная походная застава вышла к железной дороге в 1 км южнее ст. Мышастовская, где была встречена сильным пулемётным огнём противника.

Батальон и дивизион развернулись юго-восточнее ст. Мышастовская. Произведённой на рассвете разведкой батальона было установлено, что головная застава была накануне обстреляна отрядом противника в составе взвода мотоциклистов и роты мотопехоты, отошедших утром в направлении Нововеличковская по дороге мимо полевых лагерей.

Командир батальона получил приказ немедленно начать преследование противника по маршруту: ст. Мышастовская, дорога на запад вдоль полевых лагерей, Нововеличковская.

Батальон вместе с артдивизионом двинулся по указанному маршруту. Местность представляла собой ровную степь с редкими неглубокими балками.

Районы полевых лагерей представляли удобные рубежи для развёртывания боевых порядков. Не имея точных сведений о местонахождении частей противника, зная о наличии у него подвижных групп, вооружённых автоматами, нужно было быть готовым к отражению внезапного нападения немцев.

Учитывая обстановку, командир дивизиона приказал командиру 6-й батареи (следовавшей в голове колонны) выслать передовой разъезд для разведки противника, зрительной связи с передовыми частями пехоты, непрерывного наблюдения за их действиями и попутной оценки рубежей возможного развёртывания наблюдатель-

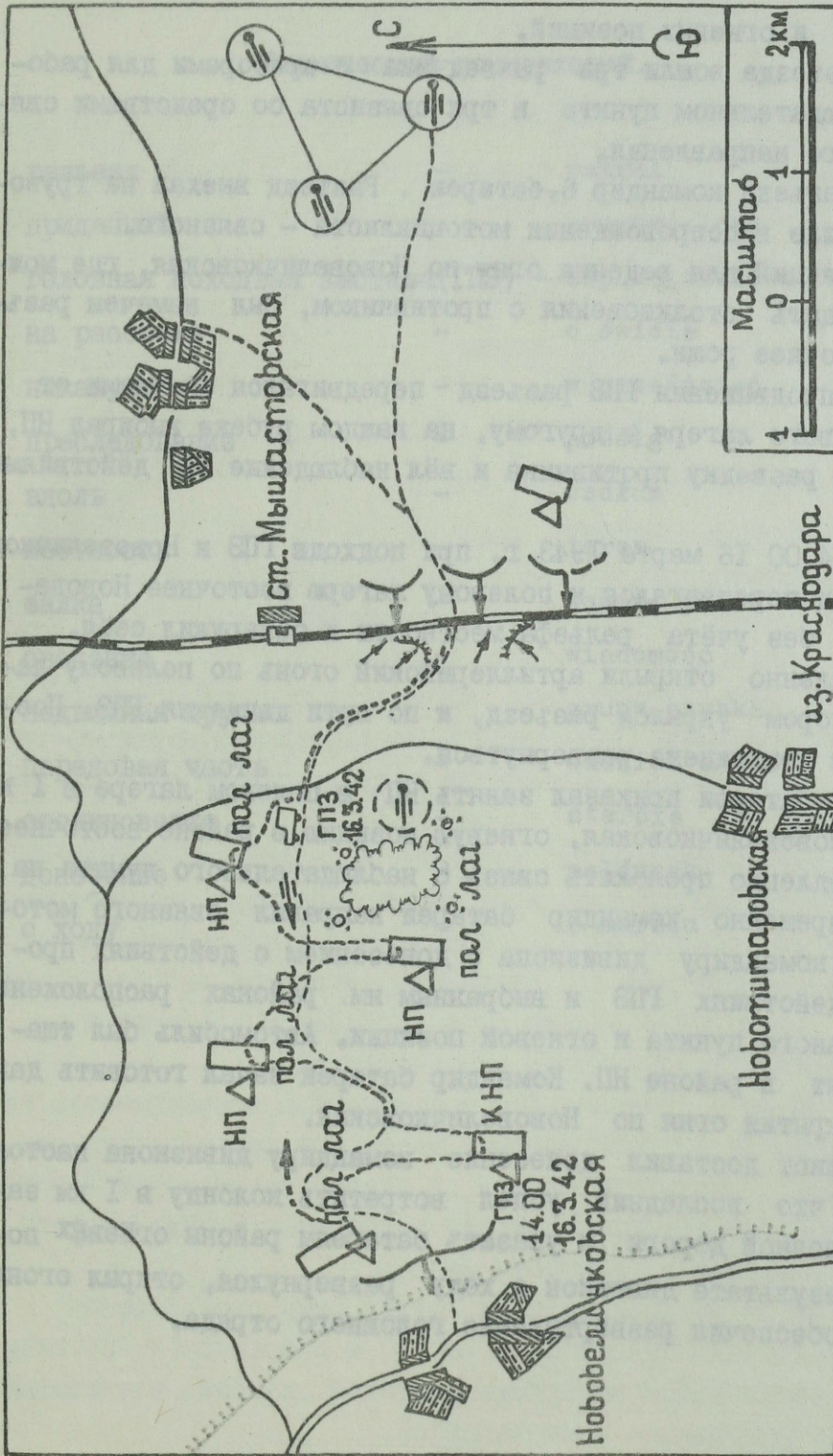


СХЕМА 2

ных пунктов и огневых позиций.

В состав разъезда вошли три разведчика с приборами для работы на наблюдательном пункте и три связиста со средствами связи для одного направления.

Возглавил разъезд командир 6-й батареи. Разъезд выехал на грузовом автомобиле в сопровождении мотоциклиста - связного.

Район позиций для ведения огня по Нововеличковская, где можно было ожидать столкновения с противником, был намечен разъездом восточнее роши.

По мере продвижения ГПЗ разъезд передвигался скачками от одного полевого лагеря к другому, на каждом рубеже выбирал НП, организовал разведку противника и вел наблюдение за действиями ГПЗ.

Около 14.00 16 марта 1943 г., при подходе ГПЗ к Нововеличковская разъезд передвигался к полевому лагерю восточнее Нововеличковская без учёта рельефа местности и обнаружил себя.

Немцы немедленно открыли артиллерийский огонь по полевому лагерю, в котором укрылся разъезд, и по пути движения ГПЗ. Последняя была вынуждена развернуться.

Командир батареи приказал занять НП в полевом лагере в 1 км восточнее Нововеличковская, огневую позицию в районе восточнее роши и немедленно проложить связь с наблюдательного пункта на С.П. Одновременно командир батареи направил связного мотоциклиста к командиру дивизиона с донесением о действиях противника, действиях ГПЗ и выбранным им районам расположения наблюдательного пункта и огневой позиции. Автомобиль был тщательно укрыт в районе НП. Командир батареи начал готовить данные для открытия огня по Нововеличковская.

Мотоциклист доставил донесение командиру дивизиона настолько быстро, что последний успел встретить колонну в 1 км западнее железной дороги и указать батареям районы огневых позиций. В результате дивизион с ходу развернулся, открыл огонь и успешно обеспечил развертывание головного отряда.

Лексический комментарий.

разъезд	-	patrol
приданный	-	przydzielony
головная походная застава(ПЗ)	-	szpica czołowa /SzCzł/
на рассвете	-	o świcie
накануне	-	w przeddzień
преследование	-	pościg
вдоль	-	wzdłuż
местность	-	teren
балка	-	wąwóz, parów
сведение	-	wiadomość
подвижная группа	-	grupa szybka
передовая часть	-	oddział czołowy
столкновение	-	starcie
донесение	-	meldunek
с ходу	-	z marszu

Боевые порядки.

Под боевыми порядками подразделения, части и соединения любого рода войск понимается группировка сил и средств для боя. Построение боевого порядка должно соответствовать плану предстоящего боя и обеспечивать выполнение боевых задач.

Боевой порядок батареи состоит из :

- 1) наблюдательных пунктов
- 2) огневых позиций
- 3) места расположения средств тяги.

Боевой порядок дивизиона состоит из:

- 1) боевых порядков батареи,
- 2) командного пункта дивизиона,
- 3) пунктов сопряжённого наблюдения,
- 4) места взвода боевого питания.

При выборе мест расположения элементов боевого порядка необходимо использовать все условия местности и предусмотреть возможность наилучшего выполнения подразделением поставленной боевой задачи.

Боевой порядок артиллерии является важнейшим объектом разведки и огневого воздействия противника. Поэтому меры охранения инженерного оборудования и маскировки боевого порядка артиллерии, обеспечивающие его живучесть, являются вопросами первостепенной важности и должны быть предметом постоянной заботы артиллерийских командиров всех степеней.

Современный бой, отличающийся подвижностью, насыщенностью техникой, предъявляет к выбирающему место для расположения элементов боевого порядка требования серьёзной тактической грамотности, большой предусмотрительности инициативы и находчивости. Особенно не допустим в этом деле шаблон.

Боевой порядок во всех случаях должен быть своевременно обеспечен надёжной круговой обороной в особенности противотанковой, и чётко наложенной комендантской службой, надлежащим инженерным оборудованием и маскировкй.

Это значительно повышает живучесть материальной части подразделений и предохраняет личный состав от потерь.

Лексический комментарий

боевой порядок	-	ugrupowanie bojowe
соединение	-	związek taktyczny
построение боевого порядка	-	przyjęcie ugrupowania bojowego
соответствовать	-	odpowiadać , być adekwatnym
предстоящий	-	przyszły
средства тяги	-	środki ciągu
боевое питание	-	zaopatrywanie bojowe
сопряжённое наблюдение	-	obserwacja dwuboczna
инженерное оборудование	-	urządzenie inżynieryjne
живучесть	-	żywoćność
насыщенность	-	nasycenie
тактическая грамотность	-	tu: znajomość taktyki
предусмотрительность	-	przezorność, ostrożność
находчивость	-	pomysłowość
комендантская служба	-	służba porządkowo-ochronna

Наблюдательные пункты .

Наблюдательными пунктами /НП/ называется место с которого при помощи визуального наблюдения производится разведка противника, разведка местности в районе расположения противника и своих войск, наблюдение за положением и действиями своих войск, наблюдения за результатами стрельбы и управление огнем.

Совокупность наземных НП батареи /дивизиона/, связанных между собой средствами связи, образует систему наблюдения батареи /дивизиона/.

Наблюдательные пункты выбираются и оборудуются в соответствии с поставленной им задачей и должны обеспечивать;

- наилучшее выполнение боевой задачи;
- хороший обзор;
- скрытность размещения людей и приборов;
- надёжность связи с другими элементами боевого порядка своего подразделения или части с командиром поддерживаемого пехотного подразделения;
- скрытность подхода.

В зависимости от выполняемых задач НП делятся на командные /основные/ и вспомогательные; к последним относятся передовые /ПНП/, боковые /БНП/ и ближние /БЛНП/.

Кроме того для ведения противника в заблуждение выбираются ложные /ЛНП/ и для обеспечения непрерывного наблюдения - запасные /ЗНП/.

Командные НП /КНП/ батареи выбираются для разведки противника /целей/, управления огнём батареи и наблюдения за действиями и расположением своих войск.

Передовые НП батарей /дивизионов/ выбираются для разведки целей не видимых с основного НП, для корректирования /ведения/ огня по этим целям и для связи с пехотой.

Боковые НП выбираются для наблюдения в дополнительных секторах, для разведки целей, как наблюдаемых, так и в особенности не наблюдаемых с командирских НП.

Боковые НП, помимо указанного, предназначаются также для двустороннего наблюдения за результатами пристрелки. Такой способ наблюдения называется сопряженным наблюдением.

Ближние НП предназначаются для просмотра танкоопасных направлений. Выбираются в непосредственной близости к огненным позициям.

При выборе наблюдательных пунктов нужно стремиться, чтобы они не имели скрытых подступов со стороны противника и по возможности находились в танконедоступных районах.

Для расположения наблюдательного пункта лучше всего использовать малозаметные возвышенности, сливающиеся с местностью, — опушки кустарника и рощ, чердаки домов (но не стоящих отдельно) при расположении пунктов в селениях. Не следует допускать скученного расположения наблюдательных пунктов и скопления людей на них.

Основными требованиями при оборудовании НП являются их прочность и в особенности тщательность маскировки. Малейшее несоответствие цвета маскировочного материала с фоном окружающей местности, блески стёкол приборов, незамаскированные линии связи, появление людей — всё это демаскирует пункты. Практика показывает, что противник часто оставляет обнаруженные им НП в покое до начала боя, во время же боя внезапным огненным налётом обрушивается на пункт и, разрушая или хотя бы ослепляя его, лишает артиллеристов возможности управлять огнём своих подразделений.

Поэтому следует на протяжении всего времени работы на пунктах поддерживать маскировку, строго соблюдать маскировочную дисциплину, иметь надёжное укрытие для личного состава и быть готовым в случае необходимости к быстрой смене пункта.

Лексический комментарий.

совокупность	-	całokształt
надёжность	-	niezawodność
вспомогательный	-	pomocniczy
передовой наблюдательный пункт	(ПНП) -	wysunięty punkt obserwacyjny /WPO/

ложный Н П (ЛНП)	-	pozorny punkt obserwacyjny /PPO/
запасный Н П (ЗНП)	-	zapasowy punkt obserwacyjny /ZPO/
корректирование	-	korygowanie, poprawianie
стремиться	-	dążyć
возвышенность	-	wyżyna
скупенный	-	zagęszczony, skupiony
скопление	-	skupienie, zgrupowanie
прочность	-	trwałość, wytrzymałość
фон	-	tło
лишать	-	pozbawiać
соблюдать	-	przestrzegać
в случае необходимости	-	w razie konieczności

Огневые позиции.

Огневой позицией называется участок местности, занятый одним или несколькими орудиями для ведения боя.

В зависимости от выполненных батарей (взводом, орудием) задач огневые позиции разделяются на основные, выбираемые на весь период боя, и временные. Кроме того, выбираются запасные ОП (в районе основных), передовые и тыловые на случай отхода.

Для введения противника в заблуждение устраиваются ложные ОП.

Огневые позиции могут быть закрытыми и открытыми.

Закрытой называется позиция, на которой укрывается от наземного наблюдения противника не только материальная часть артиллерии, но также блеск, дым и пыль от выстрелов.

Закрытая позиция должна допускать стрельбу при заданном наименьшем прицеле и иметь возможно более широкий обстрел по фронту. Укрытие блеска выстрелов от наземной разведки противника достигается: днём при глубине укрытия для 76-мм пушки в среднем не менее 6 м, для 107-мм пушки и 122-мм гаубицы 8 м, для 152-мм гаубицы 10 м, для 152-мм пушки 15 м и для орудия большой мощности 20 м. При пыльном грунте и при стрельбе ночью без пламегасителей глубина укрытия увеличивается в полтора - два раза.

Выбор огневой позиции для миномётных батарей значительно проще, так как миномёты ведут стрельбу при углах возвышения свыше 45° и поэтому их можно ставить вблизи укрытия.

Открытой огневой позицией называется такая, на которой материальная часть не укрыта от наземного наблюдения противника или, будучи замаскированной, становится наблюдаемой при открытии огня.

Открытая огневая позиция допускает стрельбу прямой наводкой. Командирский наблюдательный пункт при стрельбе с открытой позиции выбирается на одном из флангов батареи и обязательно с наветренной стороны для удобства подачи и команд и удобства наблюдения.

Временные огневые позиции занимаются для решения частных огневых задач, после выполнения которых батареи переходят на основ-

ные огневые позиции (например, ночные позиции).

Запасные огневые позиции выбираются на случай вынужденного оставления основной огневой позиции.

Для укрытия огневых позиций от наземного наблюдения противника обычно используют рощи, возвышенности и населённые пункты. Укрытие же огневых позиций от воздушного наблюдения противника достигается расположением их под деревьями, в кустарнике, отдельных орудий в строениях, а также применением маскировки.

Лучше всего огневые позиции располагать на частично вырубленных лесных полянах, в редком лесу или кустарнике, в низких кустах, обеспечивающих ведение огня по танкам.

Основные позиции следует выбирать на направлениях возможных танковых атак противника с тем, чтобы большее количество артиллерии могло принять участие в отражении атаки.

Огневые позиции должны быть хорошо оборудованы в инженерном отношении, тщательно замаскированы, подготовлены к круговой обороне, иметь скрытые подъездные пути и непрерывно и надёжно охраняться.

В противотанковом отношении огневую позицию оборудуют так, чтобы обеспечить возможность личному составу батареи продолжать борьбу с танками противника даже в том случае, если танки ворвутся непосредственно на позицию. Для этого на позиции отрывают противотанковые щели или колодцы, в которых размещают противотанковые гранаты, бутылки с горючей смесью и связки ручных гранат. Уцелевший личный состав продолжает борьбу с танками всеми указанными средствами.

Большое значение имеет своевременный контроль правильности выбора, оборудования и маскировки позиций, проводимый командирами всех степеней.

Огневая позиция батареи, задача которой - борьба с танками, должна располагаться на наиболее вероятном направлении движения танков и по возможности в танконедоступном районе. Если нет возможности расположить позицию в этих условиях, то нужно использовать на подступах к батарее естественные и искусственные противотанковые препятствия, которые в сочетании с огнём батареи и противотанковых ружей должны создать круговую противотанковую оборону.

Для наблюдения за танками выставляют специального наблюдателя на ближнем наблюдательном пункте; в дивизионе таких пунктов может быть несколько, в зависимости от характера местности и обстановки. Удаление их от огневых позиций должно обеспечить зрительную связь и время, необходимое орудиям на изготовку к отражению танков.

Лексический комментарий,

участок	-	odcinek
прицел	-	celownik
обстрел	-	ostrzał
пламегаситель	-	tłumik płomieni /ognia/
угол возвышения	-	kąt podniesienia
частный	-	poszczególny
строение	-	budowa
круговая оборона	-	obrona okrężna
колодец	-	studnia
горючая смесь	-	mieszanka palna
своевременный	-	we właściwym czasie, aktualny
вероятный	-	prawdopodobny, przypuszczalny
препятствие	-	przeszkoda, zapora
естественный	-	naturalny
искусственный	-	sztuczny
сочетание	-	połączenie, powiązanie
изготовка	-	przygotowanie, złożenie się

Правильный выбор огневой позиции обеспечивает
живучесть батареи.

/ по лейтенанту Пискаренко/

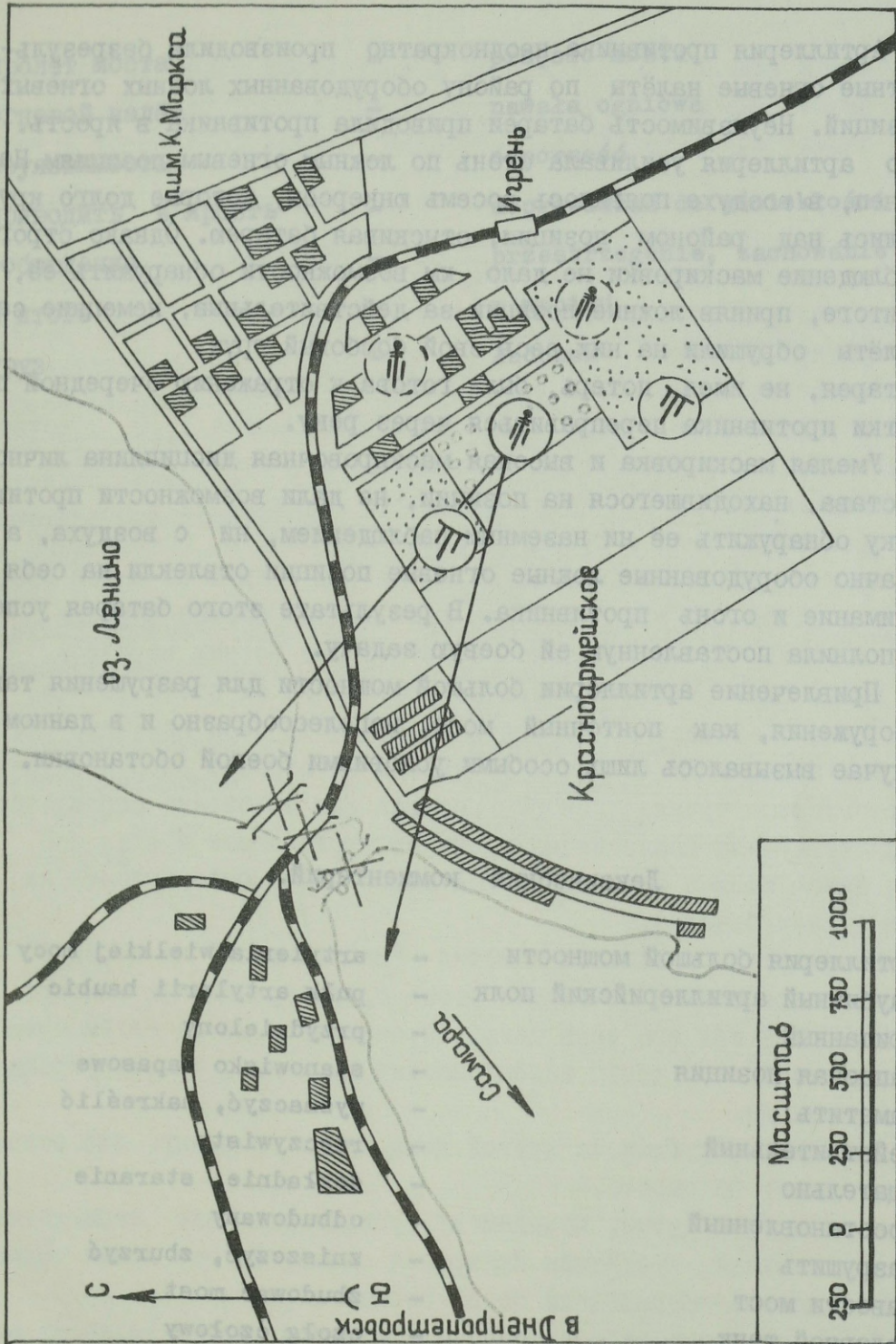
При отходе войск в августе 1941 года дивизион гаубичного артиллерийского полка большой мощности был придан стрелковой дивизии, которая получила задачу не допустить переправы противника на левый берег реки Днепр в районе города Нижнеднепровск.

Командир батареи приказал старшему офицеру батареи лейтенанту Гончарову выбрать, оборудовать и занять огневую позицию в районе станции Игрень и быть готовым к открытию огня в 4.00 27 августа 1941 г. Западнее станции Игрень были две небольшие рощи, а между ними молодой сад. Лейтенант Гончаров, изучив местность и сравнив её с картой, принял решение выбрать позицию не в рощах, которые имелись на карте, а в саду, который не был обозначен на ней и не просматривался со стороны противника. Запасные позиции он наметил на юго-западной окраине посёлка им. К. Маркса, а в рощах решил оборудовать, с разрешения командира дивизии, две ложные позиции.

К указанному сроку все огневые позиции были готовы, действительная позиция тщательно замаскирована, с неё были подготовлены данные для ведения огня по мосту к северу от станции Красноармейское, а на ложных были выставлены макеты, оборудованы средства для имитации выстрела.

В 5.00 28 августа противник под прикрытием артиллерийского и миномётного огня начал переправляться по восстановленному за ночь мосту. Командир батареи открыл огонь по мосту и 23 снарядами снова разрушил его, сорвав переправу противника.

В ночь на 29 августа противник навёл рядом с разрушенным понтонный мост, замаскировав его под разрушенный, и в 6 часов 29 августа 1941 г. начал по нему переправу автоматчиков, за которыми двигались лёгкие танки. Как только головной танк вошёл на середину моста, командир батареи открыл по нему огонь, и танк вместе с пролётом моста пошёл ко дну, а пехота быстро уничтожила переправлявшихся автоматчиков.



Артиллерия противника неоднократно производила безрезультатные огневые налёты по району оборудованных ложных огневых позиций. Неуязвимость батареи приводила противника в ярость. Его артиллерия усиливала огонь по ложным огневым позициям. Наконец, в воздухе появилось восемь юнкерсов, которые долго кружились над районом позиции, отыскивая батарею. Однако строгое соблюдение маскировки не дало им возможности обнаружить её, и в итоге, приняв ложные позиции за действительные, немецкие самолёты обрушили на них весь свой бомбовый груз.

Батарея, не имея потерь, была готова к отражению очередной попытки противника переправиться через реку.

Умелая маскировка и высокая маскировочная дисциплина личного состава, находившегося на позиции, не дали возможности противнику обнаружить её ни наземным наблюдением, ни с воздуха, а удачно оборудованные ложные огневые позиции отвлекли на себя внимание и огонь противника. В результате этого батарея успешно выполнила поставленную ей боевую задачу.

Привлечение артиллерии большой мощности для разрушения такого сооружения, как понтонный мост, нецелесообразно и в данном случае вызывалось лишь особыми условиями боевой обстановки.

Лексический комментарий.

артиллерия большой мощности	-	artyleria wielkiej mocy
гаубичный артиллерийский полк	-	pułk artylerii haubic
приданный	-	przydzielony
запасная позиция	-	stanowisko zapasowe
наметить	-	wyznaczyć, nakreślić
действительный	-	rzeczywisty
тщательно	-	dokładnie, staranie
восстановленный	-	odbudowany
разрушить	-	zniszczyć, zburzyć
навести мост	-	zbudować most
головной танк	-	czołg czołowy

пролёт моста	-	przeszło mostu
огневой налёт	-	nawała ogniowa
неуязвимость	-	odporność
приводить в ярость	-	doprowadzać do wściekłości
соблюдение	-	przestrzeganie, zachowanie
в итоге	-	w wyniku
груз	-	ładunek

ОБМАН ПРОТИВНИКА

/ по майору АМИРОВУ /

6 марта 1943 года миномётный полк занимал боевой порядок в районе Невская Дубровка Ленинградской области.

Противник, имея в своих руках высоты 22.0, 52.3, которые командовали над всей остальной местностью, просматривал в них всю глубину обороны.

Советские войска были расположены в низине; во всём районе была только одна небольшая высота 17.0, с которой просматривалось расположение противника. Эта высота являлась единственным местом для наблюдательного пункта.

Противник, зная о преимуществах этой высоты, непрерывно вёл артиллерийский и миномётный огонь не только по самой высоте, но и по району её, где были расположены боевые порядки 3-й и 4-й батарей. Это затрудняло оборудование боевых порядков.

Нужно было отвлечь внимание противника от этого района, чтобы дать батареям возможность оборудовать свои позиции. Старшина 3-й батареи Дашко ночью установил на вершине высоты заранее подготовленное чучело разведчика, придав ему положение наблюдателя. На голову чучела Дашко надел маску от противогаза и стальной шлем. Блеск стёкол противогазовой маски можно было принять за блеск стёкол бинокля.

На рассвете противник заметил "наблюдателя" на вершине высоты, сосредоточил по высоте огонь артиллерийских и миномётных батарей и вёл его весь день. Сброшенное с места огнём чучело старшина Дашко ночью снова положил на место, прочно укрепив его подпорками.

Противник, увидел на другой день ту же картину, ещё более усилил огонь по высоте.

Только на третьи сутки, повидимому, убедившись, что наблюдательный пункт ложный, противник прекратил огонь. За это время батареи без потерь оборудовали свои боевые порядки.

После прекращения обстрела противником высоты подразделения получили возможность беспрепятственно оборудовать на ней свои пункты и вести на них наблюдение.

Умелое введение противника в заблуждение заставило его перенести огонь из района расположения боевых порядков полка на пустое место и позволило батареям оборудовать свои боевые порядки.

Лексический комментарий.

обман	-	zmylenie, wprowadzenie w błąd
единственный	-	jedyny
преимущество	-	przewaga
оборудование	-	urządzenie
отвлечь внимание	-	odwrócić uwagę
заранее подготовленный	-	zawczasu przygotowany
чучело	-	manekin
шлем	-	hełm
сосредоточить	-	ześrodkować, zgrupować, skoncentrować
усилить	-	wzmocnić, spotęgować
ложный	-	tu: pozorny
прекратить огонь	-	przerwać ogień
беспрепятственно	-	bez przeszkód
введение	-	wprowadzenie
заставить	-	zmusić

Артиллерия в наступлении.

Наступление является основным видом боевых действий, так как только оно приводит к полному разгрому врага.

Наступление требует сосредоточения превосходящих противника сил и средств. Однако быть всюду одинаково сильными нельзя, поэтому при наступлении необходимо создавать решительное превосходство в силах и средствах на направлении главного удара. Отсюда следует, что не может быть сплошного наступления на всём протяжении фронта; наступая на одном из участков фронта, войска в то же время будут обороняться на других участках.

Наступление может развиваться в различных условиях в зависимости от характера обороны противника, причём, смотря по обстановке, ему будут предшествовать или подход к оборонительной полосе, или оно начнётся из положения непосредственного соприкосновения с противником. Типичным случаем наступления по опыту Великой Отечественной войны является фронтальный удар для прорыва обороны, организуемый из района непосредственного соприкосновения с противником.

Основными условиями успеха наступления является :

- заблаговременная разведка обороны противника и местности;
- тщательная подготовка боя;
- внезапность действий;
- чётко организованное управление войсками;
- непрерывное взаимодействие различных родов войск, ведущих бои на одном направлении, и согласованность боевых действий войск, ведущих бои на различных направлениях.

Сила артиллерии в огне, который должен быть согласован во всех звеньях с действиями пехоты и танков и должен сосредотачиваться на точно установленных целях (участках).

Наиболее решительные и быстрые результаты в бою обеспечиваются массированным, внезапным, точным и гибко управляемым огнём артиллерии.

В период подхода к оборонительной полосе противника и её разведки артиллерия наступающего:

- поддерживает передовые части и разведывательные отряды (авангарды), уничтожая противника, обороняющего полосу заграждений (предполье) и позицию боевого охранения;
- прикрывает и обеспечивает своим огнём развёртывание войск, их боевые порядки, а также занятые пехотой и танками рубежа для атаки;
- своим огнём заставляет противника обнаружить местонахождение и силу его огневых средств.

Обычным видом боевой деятельности артиллерии в наступательном бою является "артиллерийское наступление", которое организуется на основе достаточно полных и достоверных разведывательных данных и заключается в непрерывной поддержке пехоты и танков действительным огнём артиллерии и миномётов в течении всего периода наступления.

Лексический комментарий .

основной	-	główny, zasadniczy
вид	-	rodzaj
сосредоточение	-	ześrodkowanie
превосходство	-	przewaga
удар	-	uderzenie
обстановка	-	sytuacja
полоса	-	pas
непосредственное соприкосновение	-	bezpośrednia styczność
прорыв обороны	-	przełamanie obrony
заблаговременный	-	zrobiony zawczasu, uprzedni
внезапность	-	zaskoczenie
звено	-	ogniwo
массированный	-	zmasowany
период	-	okres
действительный огонь	-	skuteczny ogień

Периоды артиллерийского наступления.

Артиллерийское наступление подразделяется на периоды:

- подготовка атаки ;
- поддержка атаки ;
- обеспечение действий пехоты и танков в глубине обороны противника

Артиллерийская подготовка атаки имеет целью до начала атаки дезорганизовать управление и наблюдение противника, нарушить систему огня его обороны и проделать проходы в препятствиях.

Задачи артиллерии и миномётов в этот период :

- подавить и уничтожить живую силу и огневые средства противника, расположенные на переднем крае и в глубине его обороны;
- разрушить инженерные сооружения и проделать проходы в препятствиях;
- нарушить управление войсками противника;
- сковать действия его резервов.

Основой артиллерийской подготовки атаки является массированный огонь на подавление (уничтожение) системы огня обороны противника короткими, но мощными огневыми налётами.

Артиллерийская поддержка атаки имеет целью с началом атаки помешать противнику восстановить нарушенную систему огня, подавить его оживающие огневые точки, обеспечить бросок наших танков и пехоты в атаку и захват опорных пунктов первой линии обороны.

Артиллерия и миномёты в этот период последовательно переносят огонь в глубину и на фланги, прикрывают пехоту и танки, атакующие передний край и опорные пункты первой линии; орудия, ведущие огонь прямой наводкой, уничтожают вновь выявленные и ожившие огневые средства.

Часть артиллерии в это время :

- ведёт борьбу с артиллерией и миномётами противника;

- производит дальнейшее нарушение управления войсками противника;
- подавляет его резервы.

Нельзя допускать разрыва между окончанием артиллерийской подготовки и началом атаки.

Артиллерийская поддержка атаки в зависимости от характера обороны противника, от системы размещения его огневых средств и от количества своей артиллерии может выполняться: методом огневого вала, последовательным сосредоточением огня (ПСО) или сочетанием этих видов огня.

Артиллерийское обеспечение развития боя в глубине имеет целью оказывать действительную и непрерывную помощь наступающим частям (подразделениям) в преодолении сопротивления противника в глубине обороны. Артиллерия, маневрируя огнем и колёсами, должна сопровождать (вести) пехоту и танки от одного рубежа обороны противника к другому на всю глубину наступления.

Артиллерия и миномёты в этот период :

- последовательно подавляют живую силу и огневые средства противника перед фронтом, на флангах и в ближайшей глубине обороны;
- воспрещают его контратаки;
- отсекают пути отхода;
- обеспечивают удержание нашими войсками захваченной местности.

Орудия, выделенные для ведения огня прямой наводкой, двигаясь в боевых порядках пехоты и танков :

- уничтожают огневые средства противника, мешающие продвижению пехоты и танков;
- отражают контратаки пехоты и танков противника.

Часть артиллерии в это время:

- продолжает борьбу с артиллерией противника;
- подавляет опорные пункты в глубине обороны;
- воспрещает противнику манёвр резервами.

При артиллерийском наступлении планирование огня производится на всю глубину и осуществляется всеми артиллерийскими начальниками до командира дивизиона включительно в соответствии с поставленными им задачами. Батареи ведут огонь согласно таблице огня дивизиона. По мере продвижения своих войск вперёд артиллерия должна быть готова к постановке внепланового заградительного огня и к неплановому сосредоточению огня.

Ход подготовки подразделений к артиллерийскому наступлению непрерывно проверяется штабами, которые в период проверки на месте немедленно устраняют все неясности. Кроме того, до начала артиллерийского наступления артиллерийский командир должен лично с офицерами штаба обойти командные пункты подчинённых ему подразделений и на месте убедиться в готовности подразделений. О результатах проверки он докладывает общевойсковому начальнику.

Во всех случаях артиллерийскому наступлению должна предшествовать тщательно организованная разведка. При наличии достаточно полных разведывательных данных подавление системы обороны противника в период артиллерийской подготовки будет осуществлено огнём по конкретным целям. Дальнейшее продвижение пехоты вперёд обеспечивается подавлением оживших и вновь выявленных целей.

Хорошо организованное взаимодействие и непрерывная связь с поддерживаемым пехотным подразделением являются основными условиями успеха артиллерийского наступления.

Лексический комментарий.

поддержка	-	wsparcie
препятствие	-	przeszkoda
миномёт	-	moździerz
подавить	-	obezwładnić
сооружение	-	urządzenie, umocnienie
сковать	-	związać
огневой налёт	-	nawała ogniowa
фланг	-	skrzydło
вновь выявленный	-	znów wykryty
разрыв	-	przerwa, luka
последовательное сосредоточение огня (ПСО)	-	kolejne ześrodkowanie ognia /KZO/
сопротивление	-	opór
преодоление	-	pokonanie
воспрепятствовать	-	wzbraniać
заградительный огонь	-	ogień zaporowy
предшествовать	-	poprzedzać

Бой за Шлиссельбург

/по подполковнику Рыбалко/.

Противник силой до батальона СС, усиленного артиллерией и миномётами, занимал оборону по левому берегу р. Нева в районе г. Шлиссельбург.

Истребительно - противотанковый артиллерийский дивизион поддерживал стрелковый батальон, которому была поставлена задача, преодолев по льду р. Нева, прорвать передний край обороны противника и ворваться в г. Шлиссельбург. Дивизион должен был, двигаясь в боевых порядках пехоты, побатарейно поддерживать стрелковые роты батальона, перекачивая орудия на руках.

12 января 1943 г. в 5.00 началась артиллерийская подготовка, а в 7.00 батальон поднялся в атаку, но был встречен сильным пулемётным и артиллерийским огнём противника из глубины его обороны. Кроме того, путь пехоты преградило не выявленное ранее минное поле на льду на подступах к выс. Преображенская, в направлении которой наносился главный удар. Батальон вынужден был залечь, а затем с большими потерями отойти в исходное положение.

Командир стрелкового полка, учтя опыт неудавшейся атаки, расположение минного поля и уточнённую в ходе боя систему огня противника, решил нанести удар силами того же батальона на северную окраину Марьино. Это выводило батальон на выгодную позицию для атаки во фланг обороны противника в г. Шлиссельбург.

В ночь на 13 января 1943 г. батальон был пополнен личным составом и техникой и вышел в исходное положение на рубеж Чёрная речка.

В 6.00 13 января 1943 г. после часовой артиллерийской подготовки батальон, поддерживаемый дивизионом, преправился по льду на восточный берег р. Нева, овладел северной окраиной Марьино, войдя во фланг противнику, но дальше продвинуться не смог из-за сильного огня противника.

Тогда командир дивизиона капитан Громовой предложил смелое решение, рассчитанное на обман противника: прикрываясь темнотой, создать впечатление танковой атаки при помощи имеющихся в дивизи-

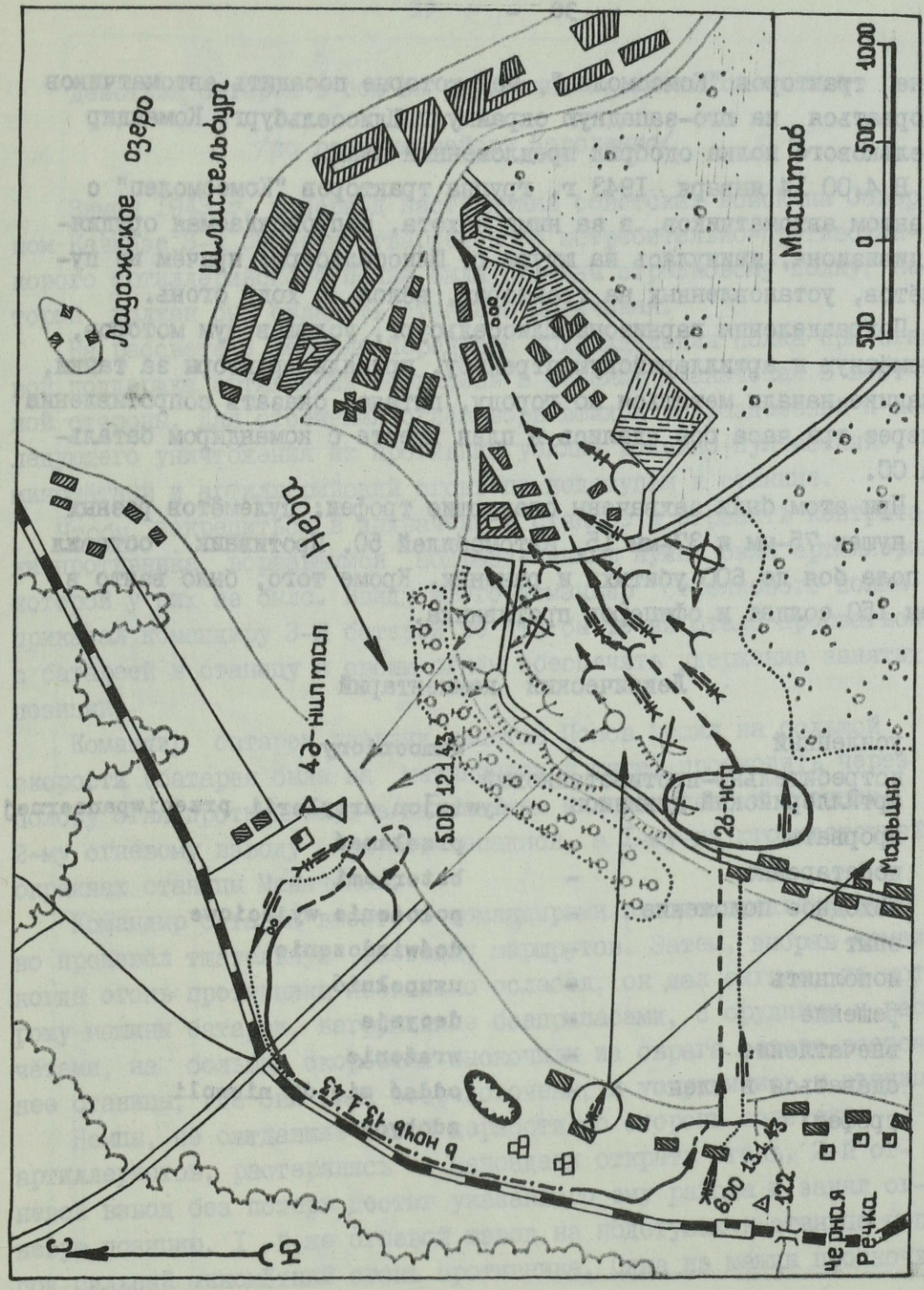


СХЕМА 4

на в район отведенной позиции.
Вскоре после занятии отведенной позиции командир 2-го отряда

зине тракторов "Комсомолец", на которые посадить автоматчиков и ворваться на юго-западную окраину г. Шлиссельбург. Командир стрелкового полка одобрил предложенный план.

В 4.00 14 января 1943 г. группа тракторов "Комсомолец" с десантом автоматчиков, а за ними пехота, сопровождаемая орудиями дивизиона, двинулась на штурм г. Шлиссельбург, причём из пулемётов, установленных на тракторах, вёлся с ходу огонь.

Подразделения гарнизона Шлиссельбург, услышав шум моторов, пулемётную и артиллерийскую стрельбу, приняли тракторы за танки, в панике начали метаться по городу, пытаясь оказать сопротивление и через три часа боя сдались в плен вместе с командиром батальона СС.

При этом были захвачены следующие трофеи: пулемётов разных 20, пушек 75-мм и 37-мм 15, автомобилей 50. Противник оставил на поле боя до 600 убитых и раненых. Кроме того, было взято в плен 150 солдат и офицеров противника.

Лексический комментарий

усиленный	-	wzmocniony
истребительно-противотанковый артиллерийский дивизион	-	dywizjon artylerii przeciwpancernej
прорвать	-	przełamać
побатарейно	-	bateriami
исходное положение	-	położenie wyjściowe
опыт	-	doświadczenie
пополнить	-	uzupełnić
решение	-	decyzja
впечатление	-	wrażenie
сдаваться в плен	-	oddać się do niewoli
трофеи	-	zdobycze

Действия батареи в бою за удержание населённого пункта

/по гвардии майору Короленко/

Зимой 1943 г. в период наступления советских войск на Северном Кавказе 3-я батарея гвардейского истребительно-противотанкового артиллерийского полка была придана стрелковому полку, который должен был овладеть станцией Маньчская.

На рассвете 3 февраля передовые подразделения полка при огневой поддержке артиллерии ворвались в станцию Маньчская с восточной стороны. Для отсечения огнём ворвавшихся подразделений и последующего уничтожения их противник усилил ружейно-пулемётный, миномётный и артиллерийский огонь по подступам к станции.

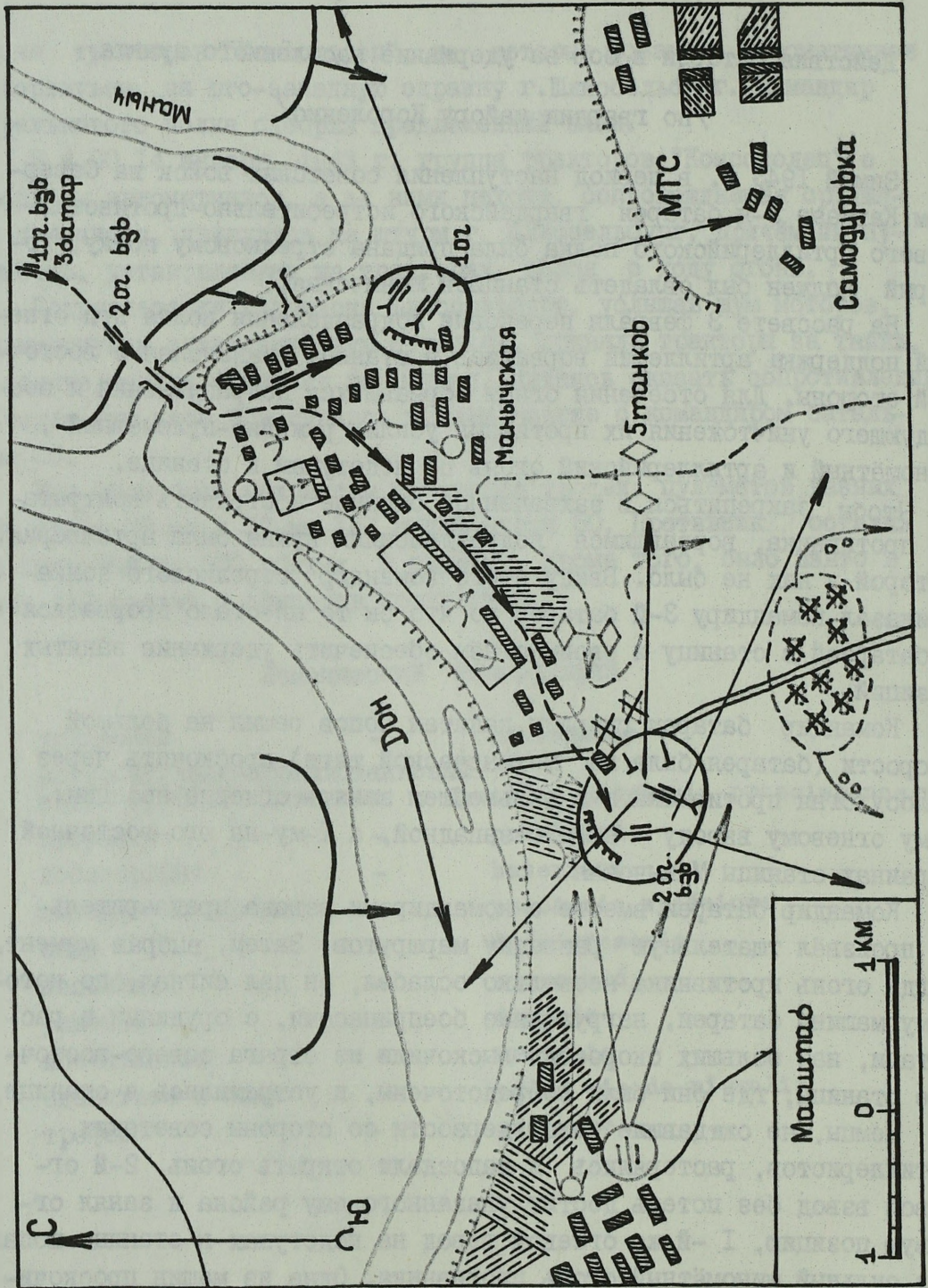
Чтобы закрепиться в захваченной станции и отразить контратаки противника, ворвавшимся подразделениям нужна была артиллерия, которой у них не было. Ввиду этого командир стрелкового полка приказал командиру 3-й батареи во что бы то ни стало прорваться с батареей в станцию и своим огнём обеспечить удержание занятых позиций.

Командир батареи гвардии капитан Попов решил на большой скорости (батарея была на механической тяге) проскочить через полосу огня противника, а в дальнейшем занять огневые позиции: 2-му огневому взводу - на юго-западной, а 1-му - на юго-восточной окраинах станции Маньчская.

Командир батареи вместе с командирами взвода предварительно произвёл тщательную разведку маршрутов. Затем, выбрав момент, когда огонь противника несколько ослабел, он дал сигнал, по которому машины батареи, нагруженные боеприпасами, с орудиями и расчётами, на больших скоростях выскочили из оврага северо-восточнее станции, где они были сосредоточены, и устремились к станции.

Немцы, не ожидавшие такой дерзости со стороны советских артиллеристов, растерялись и запоздали открыть огонь. 2-й огневой взвод без потерь достиг указанного ему района и занял огневую позицию, 1-й же огневой взвод на подступах к станции попал под сильный миномётный огонь противника. Одна из машин проскочила в район огневой позиции.

Вскоре после занятия огневой позиции командир 2-го огневого



взвода обстрелял колонну автомобилей противника с пехотой, под-
ходившую к станице с юга.

Прямой наводкой лейтенант Шаповалов подбил четыре машины и рассе-
ял пехоту, соскочившую с подбитых машин. Остальные машины повер-
нули обратно. Вскоре после этого пять танков противника с десан-
том автоматчиков на броне ворвались в станицу Манычская со сто-
роны Самодуровка. Автоматчики соскочили с танков и, укрываясь
за домами, начали обстреливать огневую позицию 2-го огневого
взвода, а танки с ходу, ведя пулемётный огонь, двигались на ору-
дия.

Командир взвода приказал открыть огонь по танкам, в результате
чего два танка были подбиты, а остальные повернули обратно. Тем
временем находившаяся в станице наша пехота уничтожила автомат-
чиков. После этого противник перенёс артиллерийский и миномётный
огонь на станицу Манычская, но пехота, поддержанная огнём 3-й
батареи, прочно закрепилась в станице и успешно отразила контр-
атаки противника.

С наступлением темноты в станицу вошли остальные подразделения
полка.

Лексический комментарий.

приданный	-	przydzielony
станция	-	stаница, osada kozacka
передовой	-	czołowy
отсечение	-	odcięcie
подступ	-	podejście, dojscie
во что бы то ни стало	-	za wszelką cenę
боеприпасы	-	amunicja
расчёт	-	obsługa
дерзость	-	zuchwałość
броня	-	pancerz

Дважды : Герой Советского Союза Афанасий Шилин.

I

Это было поздней осенью 1943 года. Тяжёлые холодные волны ещё незамёрзшего Днепра глухо бились о берег.

На правом берегу реки сидели ещё немцы. Фашисты долго и упорно готовили оборону на Днепре. На весь мир они кричали о неприступности "днепровского вала".

Артиллерийский разведчик Афанасий Шилин днём и ночью неутомимо разведывал систему вражеского огня, засекал и вновь проверял расположение немецких огневых точек. Шилин знал, что от его работы зависит успешное форсирование Днепра.

И вот пришла эта памятная ночь. Темнота стояла такая, что в двух шагах нельзя было различить человека. Время от времени по чёрной, как смола, поверхности Днепра скользили лучи прожекторов.

Подразделения получили приказ бесшумно форсировать реку. Широкая рыбацкая лодка оттолкнулась от берега. Немцы вели непрерывную стрельбу из миномётов и пулемётов. Мины рвались на середине Днепра, пули свистали вокруг, и несколько из них уже впились в борта лодки. Бойцы стали грести сильнее. Шилин держал на коленях радиостанцию, прикрыв её своим телом.

Когда до правого берега оставалось метров десять, по Днепру снова стал шарить немецкий прожектор и обнаружил лодку. Мины полетели в это место. Бойцы бросились в воду. Шилин тоже прыгнул в воду, достал ногами дно и вынес на руках рацию.

Вместе с пехотинцами он устремился в атаку. Шилин уложил прикладом трёх фашистов и четырёх прошёл очередью. Немцы были выбиты из первой линии траншей. С ещё большей яростью стал насеждать враг. Теперь Шилин направлял рацией огонь наших пушек. Они уничтожали одну за другой немецкие огневые точки.

С пяти часов ночи до двенадцати дня войны отбили пять ожесточённых контратаков. Возле Шилина разорвался снаряд, его отбросило, а рацию разбило. Без корректировщика артиллерия не могла вести огонь. Телефонной связи тоже не было - провода порвались. Тогда Шилин переправился через Днепр, взял новую рацию и под яростным вражеским обстрелом вернулся на плацдарм.

В один из критических моментов, когда враг находился в двадцати метрах от занятых нами окопов Шилин взял автомат и поднял роту в атаку.

- За Родину, вперёд! Ура! - крикнул он и устремился на врага. За ним поднялись все стрелки. Ещё пятерых гитлеровцев убил Шилин и гранатами уничтожил два вражеских пулемёта. Немцы были отброшены.

В течение суток горстка смельчаков отбила двенадцать контратак.

Родина высоко оценила героизм артиллерийского разведчика гвардии старшего лейтенанта А.П. Шилина.

Ему было присвоено звание Героя Советского Союза.

Лексический комментарий.

Засекать	-	wcinać
прожектор	-	reflektor
грести	-	wiosłować
обнаружить	-	wykryć
приклад	-	kolba
очередь	-	seria
направлять огонь	-	skierować ogień
корректировщик	-	korygujący
плацдарм	-	przyczółek

II

Войска продолжали наступать, и с ними всё дальше на запад уходил Шилин. Остались позади Южный Буг, Днестр.

Теперь Шилин воевал на польской земле, на плацдарме за Вислой. И с ещё большей энергией и умением он готовился к новому наступлению. Он продолжал засекать вражеские огневые точки, не рискуя своей жизнью. Он знал на своём участке до деталей все данные о немецких укреплениях, о расположении вражеских пулемётов, батарей, о линиях окопов.

И когда грянули наши пушки, их снаряды благодаря разведке Шилина разили врага с исключительной точностью. Огонь противника был подавлен, немецкая оборона прорвана на всю глубину.

В прорыв устремилась славная советская пехота, и в числе первых в её рядах шёл А.Шилин.

На пути наших войск вскоре после Вислы встретился ещё один водный рубеж. Не удержавшись на Висле, немцы сделали всё, чтобы остановить нас на этой речке.

Но наши стрелки с ходу по льду форсировали её. Вместе с ними перешёл на западный берег Шилин. В этот момент немцы предприняли контратаку при поддержке танков и бронетранспортёров. Гитлеровцы покрывали всё поле своими трупами, но продолжали лезть. Положение создалось очень напряженное. А наша артиллерия только начала подходить.

И Шилин поднимал бойцов в атаку, спасая положение в самые критические минуты.

Немцы стали откатываться назад, и советские воины ворвались в большое немецкое село. На его окраине гитлеровцы устроили прочный дзот и заставили нашу пехоту залечь. Вражеский снаряд разорвался недалеко от Шилина, и осколком тяжело ранило артиллериста.

Бойцы быстро перевязали офицера и хотели вынести его с поля боя, но Шилин отказался.

- Я ещё могу стрелять. Я буду здесь, пока мы не уничтожим весь гарнизон дзота, - сказал Шилин.

В дзот полетели гранаты. Замолчал один немецкий пулемёт, затем другой.

Дорога на запад, дорога к Одере была расчищена.

Этот новый выдающийся подвиг снова прославил Шилина и его часть. Об этом подвиге узнало все соединение, его высоко оценило Советское правительство и наградило гвардии старшего лейтенанта Шилина второй медалью "Золотая Звезда".

Лексический комментарий.

благодаря	-	dzięki
исключительный	-	wyjatkowy
точность	-	dokładność
подавить	-	obezwładnić
прорвать (оборону)	-	przełamać /obronę/
прорыв	-	przełamanie
устремитесь	-	skierować się, podążyć, rzucić się
с ходу	-	z marszu
поддержка	-	wsparcie
бронетранспортёр	-	transporter opancerzony
перевязать	-	założyć opatrunek
подвиг	-	czyn bohaterski
соединение	-	związek taktyczny
правительство	-	rząd

Тщательная подготовка боя обеспечивает его успех.

/ по майору Корженевскому/.

В июле 1944 г. на стрелковую роту одного из полков дивизии была возложена задача при поддержке дивизиона артиллерии и миномётов стрелкового полка овладеть с. Седибо-Никольское с целью улучшения боевых порядков частей. Передний край нашей обороны был прикрыт на этом участке кустарником, а дальше до Седибо-Никольское была открытая местность: перед фронтом на 250-300 м, на левом фланге на 100-150 м, на этом фланге находилась небольшая высота, контролировавшая полностью подступы к населённому пункту.

Перед Седибо-Никольское у противника были проволочные заграждения, сплошная траншея, три дзота, 5-6 пулемётных площадок и несколько блиндажей.

Обороняла Седибо-Никольское рота пехоты при большом количестве артиллерии. Командир батальона решил овладеть Седибо-Никольское ударом с фронта. Артиллерийская подготовка была запланирована продолжительностью в 25 минут. Н П командира наступавшей роты и командира дивизиона находились вместе. Пункт командира батальона был выбран неудачно, поле боя с него полностью не просматривалось. Связь была установлена с артиллерийскими подразделениями проволочная, а с командиром действующей роты по радио.

Советская артиллерия накануне дня боя произвела пристрелку целей на участке наступления. После окончания артиллерийской подготовки рота поднялась в атаку и быстро достигла немецкой траншеи. В этот момент противник открыл сильный отсечный огонь по переднему краю и по захваченной траншее.

Особенно губителен был фланкирующий огонь с высоты на левом фланге. Радиостанция командира роты прямым попаданием была вскоре выведена из строя.

Проволочная связь непрерывно рвалась и, несмотря на самоотверженные усилия телефонистов, восстановить её не удавалось. Сигнальная связь при помощи ракет не была подготовлена. В результате ни командир батальона, ни командир дивизиона не знали о положении наступавшей роты, которая в это время вела траншейный бой в очень трудных условиях и начала испытывать недостаток в боеприпасах. Сплошная стена огня противника по переднему краю не дава-

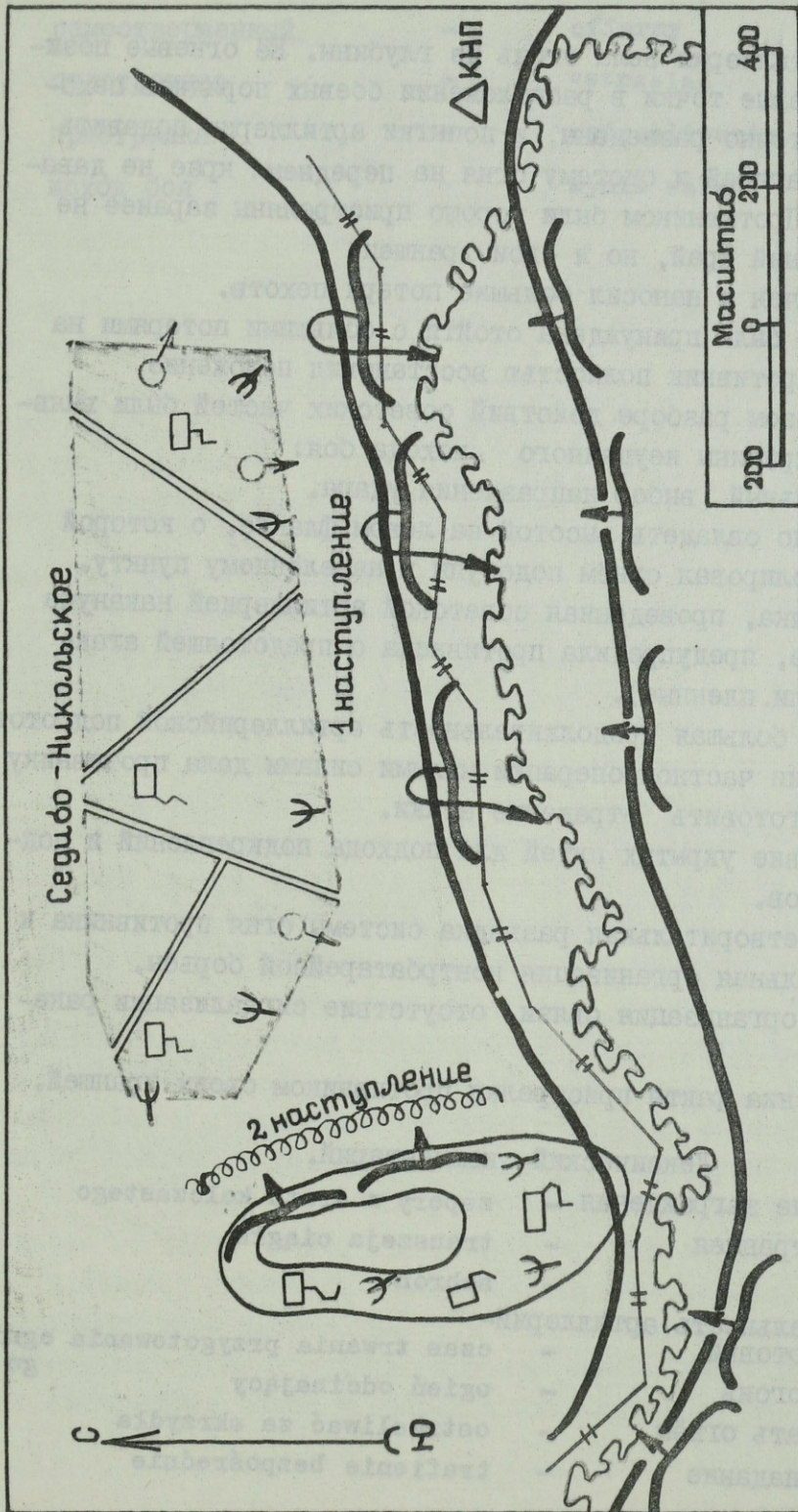


СХЕМА 6

ла возможности ни выслать роту подкрепления, ни пополнить боеприпасы.

Немецкая артиллерия вела огонь из глубины. Её огневые позиции, а также огневые точки в расположении боевых порядков пехоты не были достаточно разведаны, и попытки артиллерии подавить огонь немецких батарей и систему огня на переднем крае не давали результатов. Противником были хорошо пристреляны заранее не только наш передний край, но и свои траншеи.

Огонь его был точен и наносил большие потери пехоте.

Вскоре рота была принуждена отойти с большими потерями на исходный рубеж. Противник полностью восстановил положение.

При детальном разборе действий советских частей были выявлены следующие причины неудачного исхода боя:

1. Неправильный выбор направления удара.

Сначала надо было овладеть высотой на левом фланге, с которой противник контролировал огнём подступы к населённому пункту.

2. Пристрелка, проведенная советской артиллерией накануне на узком участке, предупредила противника о предстоящей атаке (что подтвердили пленные).

3. Слишком большая продолжительность артиллерийской подготовки при проведении частной операции малыми силами дала противнику возможность подготовить отражение атаки.

4. Отсутствие укрытых путей для подхода подкреплений и подноски боеприпасов.

5. Неудовлетворительная разведка системы огня противника и неудовлетворительная организация контрбатарейной борьбы.

6. Плохая организация связи, отсутствие сигнализации ракетами.

7. Недооценка факта пристрелки противником своих траншей.

Лексический комментарий.

проволочные заграждения	-	zapory z drutu kolczastego
сплошная траншея	-	transzeja ciągła
блиндаж	-	schron
продолжительность артиллерийской подготовки	-	czas trwania przygotowania ogniowego
отсечный огонь	-	ogień odcinający
фланкировать огнём	-	ostrzeliwać ze skrzydła
прямое попадание	-	trafienie bezpośrednie

самоотверженный	-	ofiarny
пристрелять	-	wstrzelać
пристрелка	-	wstrzeliwanie
исход боя	-	wynik walki

II

На основе учёта причин неудачи первого боя был разработан следующий новый план операции по овладению Седибо-Никольское:

- первоначально овладеть высотой на левом фланге;
 - пристрелку артиллерийских и миномётных батарей произвести в течение четырёх дней, маскируя её под обычный артиллерийский огонь на участке всей дивизии;
 - продолжать выявление и пристрелку огневых средств противника;
 - отрыть в ночное время траншею полного профиля возможно ближе к исходному положению для атаки и замаскировать её;
 - проволочную связь протянуть по траншее;
- для удобства исправления артиллерийскую связь проложить по одной стенке траншеи, а пехотную по другой;
- огневой налёт запланировать продолжительностью 5 минут: по высоте на левом фланге - дивизионом артиллерийского полка, по Седибо-Никольское - миномётами и полковой артиллерией;
 - для работ по инженерной обороне вновь захваченного рубежа наступающей роте придать два сапёрных отделения.

Ночью, накануне операции, для предстоящего закрепления на новом рубеже были подвезены к переднему краю противотанковые и противопехотные мины, колючая проволока и спирали Бруно. Кроме того, был подвезён лесной материал для постройки трёх убежищ.

Во время наступления артиллерийские наблюдатели шли в боевых порядках пехоты, давая целеуказание по её заявкам.

После начала артподготовки противник вновь открыл сильный огонь по тому же рубежу, что и в первый раз. Тем временем наступающая рота броском атаковала высоту и ворвалась в немецкие траншеи. Немедленно после занятия высоты сапёры установили перед ней противопехотные мины и разбросали спирали Бруно.

Учитывая, что в прошлом бою противник вёл точный огонь по своим пристрелянным траншеям, пехота приступила к отрывке траншей в 80-100 м в стороне от немецких. По этим же соображениям немецкие блиндажи не занимались. Целеуказание производилось преимущественно направлением ракет на цель и быстро и точно принималось батареями.

За ночь приданные пехоте сапёры построили три убежища и проложили новую траншею до её соединения с немецкими траншеями.

На утро противник открыл по своим блиндажам и траншеям на высоте точный артиллерийский огонь, но советская пехота находилась в новых траншеях и блиндажах и потому потерь от этого огня не понесла.

Кроме того, артиллерия, имея координаты батарей противника и зная расположение его огневых точек, заставила замолчать наиболее активно действующие из них. Немцы успели разрушить свои траншеи и один из блиндажей, после чего перешли в контратаку, но были встречены сильным огнём советской артиллерии и пулемётов и не смогли преодолеть препятствий на подступах к высоте.

На следующий день пехота, используя господствующее положение высоты, перешла в атаку и выбила немцев из Седибо-Никольское, понеся при этом незначительные потери.

Вывод: правильно продуманное планирование боя, построенное с учётом условий местности и предыдущих действий противника, всегда приведёт к выполнению поставленной боевой задачи.

Лексический комментарий.

учёт	-	ewidencja, uwzględnienie
отрыть	-	wykopać
траншея полного профиля	-	transzeja o pełnym profilu
колючая проволока	-	drut kolczasty
спираль Бруно	-	walec kolczasty
убежище	-	schron
целеуказание	-	wskazanie celów
заявка	-	zapotrzebowanie
преимущественно	-	przeważnie
координаты	-	współrzędne
используя	-	wykorzystując

Стрельба прямой наводкой.

Стрельба прямой наводкой широко применялась в различных видах боя во время Великой Отечественной войны. Эффективность её — в меткости, внезапности и мощности огня. Ведение огня прямой наводкой обеспечивает быстрейшее поражение цели с наименьшим расходом снарядов.

Стрельбой прямой наводкой выполняются в основном следующие задачи:

- В наступлении :

- 1) ослепление дотов и дзотов и уничтожение их огневых средств;
- 2) подавление огневых точек и разрушение инженерных сооружений на переднем крае противника и по пути продвижения пехоты и танков;
- 3) борьба с контратакующими вражескими танками и самоходными орудиями.
- 4) действия в качестве орудий сопровождения;
- 5) огневое обеспечение действий штурмовых групп;

- в обороне:

- 1) уничтожение огневых точек и разрушение инженерных сооружений на переднем крае и в ближней глубине обороны противника;
- 2) отражение атак его танков, самоходной артиллерии и пехоты;
- 3) огневое обеспечение действий разведывательных групп пехоты;
- 4) борьба с орудиями противника, ведущими огонь прямой наводкой.

Стрельбе прямой наводкой предшествует тщательная командирская разведка. Разведка должна вестись скрытно и настойчиво, обеспечивая детальное знание целей и местности. Необходимо установить систему огня противника на данном участке и методы его ведения, его наблюдательные пункты, тщательно учитывая эти данные при выборе огневой позиции для орудий, стреляющих прямой наводкой, и при установлении времени ведения ими огня.

Огневую позицию для стрельбы прямой наводкой выбирает командир батареи или командир огневого взвода; он на местности ставит задачу командиру орудия и указывает ему укрытые пути к намеченной

огневой позиции, время и порядок её занятия.

Эта огневая позиция должна обеспечивать возможность видеть цель, наивыгоднейшие условия ведения огня по цели (по дальности и углу встречи), укрытые пути подъезда, возможность оборудования укрытия и маскировки. Средства тяги должны быть хорошо укрыты и расположены на удалении 250-300 м от позиции.

Как общее правило, огневая позиция орудия, выделенного для стрельбы прямой наводкой, должна иметь орудийную площадку с бруствером для выкатывания на неё орудия при ведении огня, щели для расчёта и "карман" для укрытия орудия.

Тщательная маскировка орудия на огневой позиции обязательна: орудие ни в коем случае не должно быть обнаружено до открытия огня, а по возможности и в период стрельбы.

Как показывает опыт, все действия орудия (выкатывание его на орудийную площадку, обстрел им цели и отвод в укрытие-"карман") должны занимать не более 5-10 минут. Дальнейшая задержка орудия на орудийной площадке даёт противнику возможность накрыть его сосредоточенным артиллерийским и миномётным огнём. Исходя из этих соображений, каждому орудию для стрельбы прямой наводкой следует давать одну цель и лишь в крайнем случае две; на более важную цель назначаются два орудия на случай, если одно из них выбудет из строя. На каждые 3-4 орудия надо выделять ещё одно орудие, которое заранее не получит огневых задач и будет находиться в резерве; такому орудию назначают заранее лишь сектор обстрела; оно открывает огонь по огневым точкам, вновь выявленным в его секторе во время боя, для чего выслеживает их, внимательно ведя наблюдение за полем боя ("орудие - охотник").

Орудие, выделенное для стрельбы прямой наводкой, должно по возможности вести огонь во взаимодействии с батареями, стоящими на закрытых огневых позициях, и миномётами. Задача этих батарей ослепить наблюдательные пункты противника, подавить его огневые средства, могущие бороться с орудием, стреляющим прямой наводкой, заставить противника рассредоточить огонь, воспретить подход и отход живой силы противника в районе цели и прикрыть отход орудия в укрытие после окончания стрельбы. При стрельбе на разрушение особо прочных сооружений орудиями крупных калибров следует прикрывать их действия огнём других батарей.

При необходимости одновременного уничтожения большого количества целей на переднем крае противника целесообразная групповая стрельба прямой наводкой из значительного числа орудий (дивизион и более). Задачи каждого орудия аналогичны тем, задачам, которые ставятся при стрельбе отдельных орудий прямой наводкой.

Групповая стрельба прямой наводкой требует тщательной подготовки каждого орудия и четкого планирования огня.

Лексический комментарий.

применяться	-	stosować się
эффективность	-	skuteczność
меткость	-	celność
дот (долговременная огневая точка)	-	BSB/betonowy schron bojowy
дзот (дерево-земляная огневая точка)	-	DSB /drewniany schron bojowy
самоходное орудие	-	działo samobieżne
орудия сопровождения	-	działa towarzyszące
разведывательная группа	-	grupa rozpoznawcza
дальность	-	odległość
угол встречи	-	kąt uderzenia
бруствер	-	przedpiersie
выкатить	-	wytoczyć
рассредоточить	-	rozproszyc, rozśrodkować
необходимость	-	konieczność
целесообразный	-	celowy

ПРЯМОЙ НАВОДКОЙ ПО ФАШИСТСКИМ ДЗОТАМ.

/ по лейтенанту В. Игнатьеву /

На переднем скате высоты Н. немцы оборудовали дзоты, пристреляли местность так, что каждый участок находился под огнём их пулемётов, автоматов и миномётов. Нужно было во что бы то ни стало разрушить систему вражеских укреплений. Эта задача была возложена на нас-артиллеристов.

Вместе с командиром дивизиона Гавриловым мы разработали детальный план уничтожения дзотов. Этот план заключался в следующем : выдвинуть одно орудие на возможно более близкое расстояние к немецким укреплениям и расстрелять их прямой наводкой. Об этом мы доложили командованию, и вскоре пришёл приказ об осуществлении плана.

С командиром огневого взвода младшим лейтенантом Дмитренко я произвел рекогносцировку, избрал место для огневой позиции, разведал основной и запасные подступы. О результатах разведки доложил командиру, который осмотрел позицию и одобрил её.

Для выполнения боевой задачи я выделил лучший орудийный расчёт, которым командовал Банков. У него опыт стрельбы прямой наводкой по вражеским укреплениям и поэтому оказал мне большую помощь в подготовке операции. Кроме того, я взял второй орудийный расчёт на случай, если из первого расчёта кто-нибудь выйдет из строя, и несколько бойцов из взвода управления - для обороны.

Ночью мы двинулись в путь. Было очень темно. Луна спряталась за тучи, над землёю подымался туман. Это было нам на руку: фашистские наблюдатели не обнаружат нас. Но на пути предстояла другая трудность - заболоченный участок. В одном месте орудие завязло. Его вытащили на руках. Движение продолжалось.

За сто метров от намеченной огневой позиции мы выпрягли лошадей и бесшумно потащили орудие на себе.

Наконец мы у цели. Установили в небольшом кустарнике орудие, окопались и ждём.

Как только начало светать, я приказал открыть огонь.

Цель была как на ладони. Расстояние триста-пятьсот метров. Первый снаряд разорвался у входа во вражеский блиндаж. Второй попал прямо в блиндаж. Из вражеских нор начали выскакивать перепуганные немцы и, как зайцы бросились в рожь. Командир орудия Банков послал вдогонку им несколько шрапнельных снарядов и перенёс огонь влево. Вот на воздух взлетел первый дзот. Банков даёт новые установки, наводчик Курочкин мгновенно поворачивает орудие, и из строя выводятся второй, третий, четвёртый и пятый дзоты.

Огневой налёт был настолько неожиданным для фашистов, что они ни разу не выстрелили нам в ответ, а с молниеносной быстротой скрылись за обратным скатом высоты. На переднем крае остались развороченные дзоты, блиндажи и множество трупов врага.

Из нашего же расчёта и поддерживавших его бойцов ни один не вышел из строя.

Лексический комментарий.

стрельба прямой наводкой	-	strzelanie na wprost
скат	-	zbocze, stok
дзот (дерево-земляная огневая точка)	-	DSB /drewniany schron bojowy/
участок	-	odcinek
во что бы то ни стало	-	za wszelką cenę
расстояние	-	odległość
доложить	-	zameldować
осуществление	-	realizacja
рекогносцировка	-	rekonesans
огневая позиция (ОП)	-	stanowisko ogniowe /SO/
взвод управления	-	pluton dowodzenia
блиндаж	-	schron.
наводчик	-	celowniczy
огневой налёт	-	nawała ogniowa
молниеносный	-	błyskawiczny

Прорыв укрепленной оборонительной полосы противника.

/по полковнику Пайкулу/.

8 мая 1942 г. стрелковый полк с приданным артиллерийским полком стрелковой дивизии получил приказ командира дивизии прорвать укрепленную полосу обороны противника в районе 30 км северо-западнее ст. Лозовая.

Противник располагал на участке дивизии одним пехотным полком со средствами усиления.

Оборона его была насыщена различными огневыми средствами. Начальник артиллерии дивизии приказал I-му дивизиону подавить систему огня противника стрельбой прямой наводкой.

Командир дивизиона немедленно приступил к подготовке дивизиона к групповой стрельбе прямой наводкой.

Под его руководством всеми командирами подразделений с участием командиров орудий и наводчиков была проведена личная разведка на местности намеченных для каждого орудия целей и огневых позиций; разведка противника производилась днём и ночью в течение трёх суток, днём было совершенно запрещено движение в районе будущего расположения огневых позиций дивизиона.

На основе данных разведки каждому орудию была намечена огневая позиция в 400-600 м от переднего края противника, определён сектор стрельбы и точно указаны две-три цели, расстояние до которых не превышало дальности прямого выстрела; для каждого орудия была составлена карточка огня.

В течение двух ночей огневые позиции для всех 12 орудий дивизиона и наблюдательные пункты батарей и дивизиона были оборудованы и замаскированы.

К рассвету 11 мая вся работа по подготовке боевых порядков и планированию огня была закончена.

В тот же день штаб артиллерийского полка довёл план до исполнителей. Работа личного состава дивизиона в непосредственной близости к переднему краю осталась для противника незамеченной. Это было достигнуто хорошо поставленной комендантской службой, организованной штабом дивизиона, и тщательным соблюдением офицерами и солдатами правил маскировки.

С утра до 20.00 11 мая дивизиону был предоставлен полный отдых. В 22.00 командир дивизиона отдал приказ вывести орудия на подготовленные огневые позиции и выложить на них по боекомплекту снарядов.

В 4.00 12 мая, по сигналу командира дивизиона все орудия одновременно открыли огонь согласно плану. Сперва уничтожались Н П противника, его орудия и миномёты, далее разрушались дзоты, подавлялись пулемётные точки, уничтожалась живая сила.

Батареи 2-го и 3-го дивизионов полка и миномётные батареи стрелкового полка с закрытых позиций поддерживали стрельбу прямой наводкой орудий 1-го дивизиона, подавляя артиллерийские и миномётные батареи противника в ближайшей глубине его обороны и одновременно ведя огонь по районам сосредоточения живой силы немцев.

В 4.20 пехота поднялась в атаку, прорвала передний край обороны противника и к 7.00 продвинулась на 5 км в глубину его обороны. Выделенные 1-м дивизионом в соответствии с планом орудия сопровождения (по одному орудью от каждой 76-мм батареи), действуя в боевых порядках пехоты, подавляли огневые точки, обнаруживаемые на пути их продвижения.

Когда противник начал отход, по приказу начальника артиллерии дивизии дивизион в полном составе был переподчинён командиру стрелкового полка, начавшего преследование противника. Активные действия артиллерии по подавлению системы огня противника в глубине его обороны и мощный артиллерийский огонь по пехоте не дали возможности противнику перейти в контратаку.

Из показаний пленных выяснилось, что основной причиной успешного прорыва советскими войсками немецкой обороны явился внезапный, мощный удар артиллерии, в течение нескольких минут разгромивший систему огня немцев и нарушивший управление огнём артиллерии.

Личный состав дивизиона, стрелявшего прямой наводкой, потерь не понёс. Материальная часть сохранилась полностью.

Лексический комментарий.

средства усиления	-	środki wzmożenia
насыщенный	-	nasycony
определённый	-	określony
прямой выстрел	-	strzał bezwzględny
карточка огня	-	szkic ognia
исполнитель	-	wykonawca
боекомплект	-	jednostka ognia
согласно	-	zgodnie
переподчинить	-	podporządkować innemu dowódcy
показание пленного	-	zeznanie jeńca

Артиллерия в обороне.

Оборона является видом боя, в котором войска используя выгодные условия местности, её инженерное усиление и силу своих огневых средств, упорно удерживая занимаемые позиции, могут малыми силами и средствами измотать превосходящего силой противника, нанести ему значительные потери и привести его наступление к неудаче. Однако только последующий переход в решительное наступление может привести к разгрому противника.

Оборона должна быть глубокой, противотанковой, противоартиллерийской и противовоздушной для того, чтобы успешно отражать поддерживаемые артиллерией и авиацией массовые атаки пехоты и танков противника.

В зависимости от задач оборона может быть позиционной или маневренной. Основная задача позиционной обороны удержать подготовленный к обороне участок.

Маневренная оборона имеет целью, допуская потерю пространства, выиграть время для занятия более выгодного рубежа и нанести потери противнику, сохранив свои силы.

Во всех случаях оборона должна быть упорной и активной. Активность находит наиболее эффективное выражение в контратаках обороняющегося и переходе в контрнаступление.

Огонь артиллерии в сочетании с огнём миномётов и огнём тяжёлого оружия пехоты является одним из основных элементов всех видов обороны.

Основными задачами артиллерии в обороне являются:

- подавление артиллерии и миномётов противника;
- уничтожение, во взаимодействии с системой пехотного огня, пехоты и танков противника на подступах к переднему краю, на переднем крае и внутри обороны;
- поддержка контратак войск обороны, подавление огневых средств противника и уничтожение инженерных сооружений на пути продвижения контратакующих войск.

Система артиллерийского огня в обороне должна быть построена на манёвре огнём, сочетании фронтального, косопрямельного и фланкирующего огня.

Боевые порядки артиллерии в обороне должны быть эшелонированы в глубину с таким расчётом, чтобы при вклинении противника можно было, не меняя огневых позиций, поражать его пехоту, танки и артиллерию как на подступах к оборонительной полосе, так и в глубине обороны.

Успешное выполнение артиллерией её задач в обороне достигается:

- 1) тщательной разведкой противника местности;
- 2) умелым использованием местности;
- 3) непрерывным наблюдением за противником;
- 4) надёжной связью;
- 5) надлежащим укрытием и маскировкой боевых порядков, обеспечивающими живучесть артиллерии;
- 6) глубоким эшелонированием артиллерии;
- 7) заблаговременной подготовкой исходных данных для открытия запланированного огня;
- 8) немедленным открытием огня по вызову артиллерийских и общевойсковых командиров;
- 9) правильно организованным управлением, предоставляющим возможность быстрого сосредоточения огня по силам и средствам противника, наиболее угрожающим обороне.

В обороне широко используются кочующие орудия (взводы, батареи) и производится стрельба с временных огневых позиций, чтобы ввести противника в заблуждение относительно количества и места расположения артиллерии в обороне.

Лексический комментарий.

измотать (п-ка)	-	wyczerpać npla
зависимость	-	zależność
позиционная оборона	-	obrona stała
маневренная оборона	-	obrona manewrowa
фронтальный огонь	-	ogień czołowy
косоприцельный огонь	-	ogień skośny
эшелонировать	-	rzutować, urzutować
вызов	-	wezwanie
кочующее орудие	-	działo wędrowne
временная огневая позиция	-	tymczasowe stanowisko ogniowe

Артиллерия в обороне применяет следующие виды огня:

Дальнее огневое нападение /ДОН/ производится дальнобойной артиллерией по местам сосредоточения войск противника, крупным узлом дорог, переправам /на подступах к оборонительной полосе/ и представляет собой внезапный, короткий, мощный огневой налёт. ДОН организуется командующим артиллерией дивизии по указанию командира дивизии.

Сосредоточение огня по ограниченной площади /СО/ производится дивизионами дивизионной артиллерии и артиллерии усиления по местам накапливания сил и техники противника при его подходе к оборонительной полосе в глубине обороны.

Заградительный огонь /ЗО/ имеет целью не допустить подхода живой силы и танков противника в полосу обороны, отразить его атаку на передний край и в случае его прорыва воспрепятствовать распространению его подразделений в глубине обороны.

ЗО применяют для поражения противника на заранее намеченных рубежах. Перед передним краем обороны это будут рубежи на подступах, удобных для накапливания пехоты противника перед атакой. Участки ЗО должны быть наблюдаемы. Каждый участок должен быть точно определен на местности.

В ЗО участвуют батареи дивизионной артиллерии и артиллерии усиления, а также 82-мм и 120-мм миномёты. Огонь открывают по сигналу пехоты /от командира роты и выше/ передового артиллерийского наблюдателя, командира группы или дивизиона.

При маневренной обороне возможен отход войск под давлением превосходящих сил противника за водный рубеж для организации дальнейшего сопротивления на противоположном берегу. В этом случае на артиллерию обороны возлагается задача прикрыть своим огнём отход войск, отразить попытки противника отрезать их от места переправы и не допустить переправы частей противника на другой берег.

Для осуществления этих задач привлекаются батареи, расположенные на том берегу реки, на котором предполагается организовать сопротивление.

Однако в зависимости от хода боя в тех случаях, когда переправа войск ещё не закончена, для выполнения перечисленных выше задач может оказаться более целесообразным оставить часть артиллерии на берегу противника с тем, чтобы она отошла на свой берег только после того, как полностью выполнит поставленные ей задачи.

Лексический комментарий .

дальнее огневое нападение /ДОН/	- daleki napad ogniowy /DNO/
дальнобойная артиллерия	- artyleria dalekonośna
огневой налёт	- nawała ogniowa
командующий артиллерией армии накопления	- dowódca artylerii armii gromadzenie, skupienie
заградительный огонь	- ogień zaporowy
воспрепятствовать	- wzbraniać, stać na przeszkodzie
передовой наблюдатель	- obserwator wysunięty
огневая завеса	- zapora ogniowa
зона обстрела	- strefa ostrzału
осуществление	- realizacja

Отражение атак пехоты противника
своевременным открытием заградительного огня.

/ по майору Козмодемьянскому /

В начале февраля 1943 г. десантная группа советских войск при поддержке армейской, береговой и корабельной артиллерии высадилась на занятом противником западном берегу Цемесской бухты у совхоза Мысхако (в 5 км к югу от Новороссийска), сбивла передовые части немцев и закрепилась на рубеже: северная окраина Станничка, перекрёсток дорог южнее Новороссийска, восточные скаты горы Мысхако, южная окраина свх. Мысхако.

Высадившейся группе была поставлена задача сковать левый фланг противника, лишить его артиллерию выгодного района огневых позиций, с которых она могла контролировать важный для нас головной участок Новороссийского шоссе, и подготовить плацдарм для дальнейших активных действий войск на Новороссийск с юга.

В течение последующих месяцев противник неоднократно пытался потеснить десант и сбросить его в море, но советские войска успешно отражали все попытки врага, упорно оборонялись и укрепляли свои позиции.

Территория занимаемого плацдарма была невелика (около 4x4 км) Расположить боевые порядки артиллерии и возвести оборонительные сооружения было очень трудно, так как значительная часть плацдарма просматривалась противником. В этих условиях приобретал особое значение для обеспечения действий десантной группы заградительный огонь перед линией нашей обороны.

Однако доставить в район Мысхако необходимые артиллерийские средства и боеприпасы и расположить их там не представлялось возможным из-за трудностей сообщения через бухту под огнём противника.

Ввиду этого для постановки неподвижного заградительного огня были выделены три дивизиона артиллерии, батареи которых расположились на восточном берегу Цемесской бухты.

Неподвижный заградительный огонь был подготовлен по следующим участкам обороны и по её переднему краю: "Дуб" № I-6, "Осина" № I-8, "Клён" № I-8, причём на участках "Дуб" и "Осина"

огонь фланговый, что допускало большее приближение его к нашей пехоте, на участках "Клён" огонь фронтальный, в связи с чем он планировался на большем удалении от пехоты.

Для сосредоточения огня по району Федотовка (СО - 101), где обычно наблюдалось скопление пехоты противника перед наступлением, был выделен дивизион гаубичного артиллерийского полка большой мощности.

Для корректирования стрельбы от каждого дивизиона выделялся П Н П, расположенный в боевых порядках пехоты, на переднем крае. Каждый пункт связывался со своим дивизионом проволочной связью, дублируемой по радио.

Порядок вызова огня общевойсковыми командирами и передовыми наблюдателями был подробно разработан. Особое внимание было обращено на своевременное, без всяких задержек, открытие заградительного огня. Управление огнём подгруппы армейской артиллерии производилось штабом полка, являвшимся штабом подгруппы.

17 апреля 1943 г. противник начал наступление крупными силами пехоты (свыше дивизии) с направлений "Первая щель" и Федотовка, сосредоточив в районе Федотовка около дивизии в резерве.

Свое наступление противник поддерживал массированным огнём артиллерии и бомбардировкой авиации, особенно по району огневых позиций подгруппы армейской артиллерии на восточном берегу Цемесской бухты. В первый же день проволочная связь между наблюдательными группами, артиллерийскими штабами и огневыми позициями была прорвана и восстановление её представляло большие трудности.

Управление и корректирование огнём осуществлялось по радио и пешими посыльными от штаба подгруппы до штабов 1-го, 2-го дивизионов полка, расположенных в одном районе. Около трети орудий подгруппы было выведено из строя, но корректура огня велась точно и непрерывно.

В течение 17 апреля 1943 г. заградительным огнём были отражены три атаки пехоты противника. Вовремя произведенное сосредоточение огня по резервам противника в с. Федотовка лишило его возможности ввести в бой свежие силы.

Всего за время наступления немцев с 17 по 22 апреля 1943 г. преимущественно заградительным огнём армейской артиллерии было отражено девять атак крупных сил пехоты противника.

Лексический комментарий.

бухта	-	zatoka
передовая часть	-	oddział czołowy
перекрёсток	-	skrzyżowanie
лишить	-	pozbawić
плацдарм	-	przyczółek
оборонительное сооружение	-	urządzenie /umocnienie/ obronne
постановка заградительного огня	-	wykonanie ognia zaporowego
гаубичный артиллерийский полк	-	pułk artylerii haubic
бомбардировка	-	bombardowanie
авиация	-	lotnictwo

Оборона населённого пункта.

/по лейтенанту Степаненко/.

В октябре 1941 года артиллерийский полк стрелковой дивизии оборонял подступы к городу Сычевка Смоленской области.

Немцы несколько раз пытались взять город лобовым ударом, но все атаки были отбиты сосредоточенным огнём батарей полка. Тогда немцы перешли к тактике ударов отдельными группами танков и пехоты с различных направлений. В этих условиях советская артиллерия действовала побатарейно, повзводно и поорудийно, ведя огонь преимущественно прямой наводкой. Лейтенант Степаненко командовал батареей 122-мм гаубиц, которая занимала огневую позицию в 4-5 км юго-восточнее Сычевка. На батарею вышло 12 танков противника. Прямой наводкой батарея уничтожила шесть из них, остальные повернули обратно.

Потерпев неудачу на этом направлении, немцы попытались окружить г. Сычевка, действуя на фланги советской обороны. Командир дивизиона приказал переместить гаубичную батарею в центр города и там, прикрываясь зданиями, занять круговую оборону и отражать атаки танков.

На подходе к городу к батарее присоединился взвод 76-мм пушек артполка, действовавший до этого самостоятельно и потерявший связь со своей батареей.

Находившиеся в городе пехотные подразделения, имевшие станковые пулемёты, занимали угловые здания на перекрёстках. Часть солдат батареи с автоматами, ручными пулемётами и гранатами была размещена на флангах огневых позиций, на чердаках строений, за заборами. Другие батареи полка расположились севернее города.

Немецкие танки с десантами пехоты на автомобилях и бронетранспортёрах пытались прорваться к центру города и, маневрируя, наступать слабое место в советской обороне.

Орудия батареи прямой наводкой на дальности 350-400 м отбили все атаки противника, уничтожив при этом 11 танков и 5 бронетранспортёров с пехотой. Пехота с подбитых бронетранспортёров и уцелевшие экипажи танков уничтожались огнём станковых пулемётов советских пехотных подразделений, которым помогли из засад

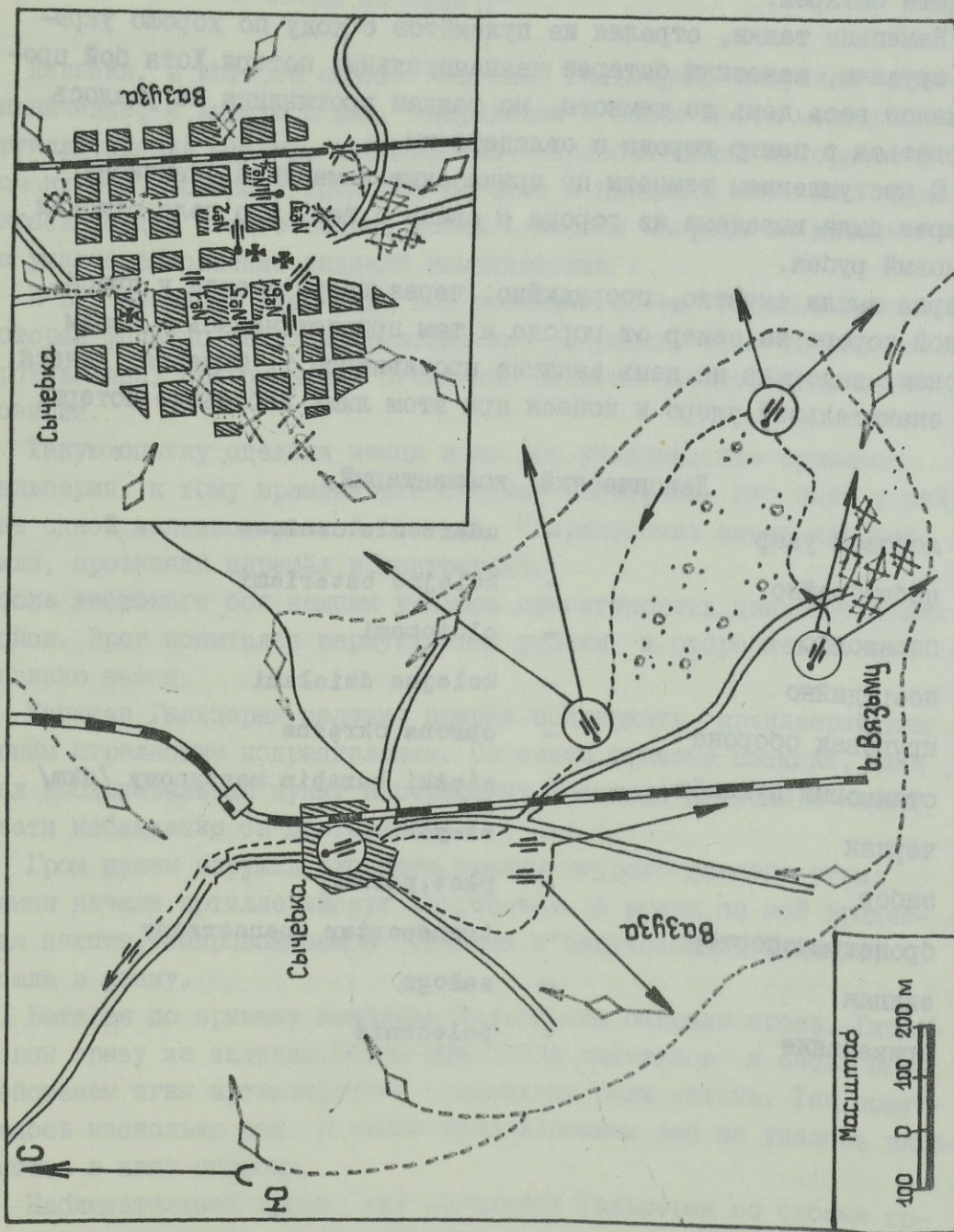


СХЕМА 8

солдаты батареи.

Немецкие танки, стреляя из пулемётов с ходу по хорошо укрытым орудиям, наносили батарее незначительные потери. Хотя бой продолжался весь день до темноты, но танкам противника не удалось прорваться в центр города и овладеть им.

С наступлением темноты по приказанию командира дивизиона батарея была выведена из города в связи с тем, что полк отходил на новый рубеж.

Батарея вышла скрытно, поорудийно, через дворы и сады к просёлочной дороге на север от города и там присоединилась к своим войскам, задержав на день занятие противником г. Сычевка, нанеся ему значительный ущерб и понеся при этом лишь небольшие потери.

Лексический комментарий.

лобовой удар	-	uderzenie czołowe
побатарейно	-	kolejno bateriami
повзводно	-	plutonami
поорудийно	-	kolejno działami
круговая оборона	-	obrona okrężna
станковый пулемёт	-	ciężki karabin maszynowy /ckm/
чердак	-	strych
забор	-	plot, parkan
бронетранспортёр	-	transporter opancerzony
экипаж	-	załoga
приказание	-	polecenie

" Огонь на меня ! " ' "

Дивизия, в которой служил Анатолий Гальперин, получила новое назначение, и вместе с ней направился в новые места молодой артиллерийский офицер, возмужавший и приобретающий авторитет у командиров и бойцов, хотя ему не было и двадцати лет. Его грудь украсил орден Отечественной войны – первая награда за храбрость, за умелое выполнение заданий командования .

И вот наступил 1944 год, год решающих побед Красной Армии, которая успешно вела наступательные операции. Враг упорно сопротивлялся, предпринимал отчаянные попытки вернуть утерянные позиции.

Такою попытку сделали немцы и на том участке, где сражался Гальперин, к тому времени уже ставший капитаном. Это было в районе одной железнодорожной станции. Сосредоточив здесь крупные силы, противник перешёл в контратаку.

После жестокого боя немцам удалось приостановить движение наших войск. Враг попытался вернуть свои рубежи и отбросить Н-скую дивизию назад.

– Капитан Гальперин получил приказ поддержать артиллерийским огнём стрелковые подразделения. Он занял огневые позиции, выбрал наблюдательный пункт в передовых траншеях дивизии и начал вести наблюдение за противником.

Гром пушек нарушил зловещую тишину хмурого зимнего утра: немцы начали артиллерийскую подготовку, и вслед за ней вражеская пехота, сопровождаемая танками и самоходными орудиями, пошла в атаку.

Батарея по приказу капитана Гальперина открыла огонь. Гитлеровцы сразу же залегли. Потом они снова поднялись и снова под действием огня артиллеристов вынуждены были залечь. Так повторялось несколько раз. В конце концов немцам всё же удалось вклиниться в нашу оборону.

Наблюдательный пункт, где находился Гальперин со своими товарищами, оказался отрезанным от всех подразделений. Против этой группы советских воинов враг направил основной огонь.

Положение становилось напряженным. Немцы, которых было во много

раз больше, четыре раза бросались в атаку, но каждый раз откатывались, неся потери.

Пятая атака дала врагу возможность обойти наблюдательный пункт. Он оказался в кольце.

Находившиеся здесь люди остались без патронов. Вся надежда была на сохранившиеся ещё у них ручные гранаты. Капитан справился, каково положение со связью. Она была прервана, но старший сержант Сутормин уже восстанавливал её.

Фашистов можно было уже различить простым глазом. Их отделяло от наблюдательного пункта всего 20-30 метров.

- Гранатами по бандитам! - скомандовал Гальперин.

Полетели гранаты. Среди наступавших гитлеровцев произошло некоторое замешательство. Но вскоре они снова ринулись на наблюдательный пункт. Началась рукопашная схватка. Горстка советских воинов против целого вражеского отряда.

Надо было принять решение, дорога была каждая секунда. Как молния, мелькнула в мозгу спасительная мысль. Он бросился к телефонному аппарату, схватил трубку. Есть связь. Уже здесь и там вступили с врагом в последнюю смертельную схватку советские воины. Но прежде чем броситься на помощь друзьям, командир успел крикнуть в трубку одну лишь фразу: "Приказываю огонь открыть по наблюдательному пункту!".

Тотчас же загрохотали орудия. На наблюдательном пункте один за другим начали рваться снаряды. Растерянный враг бросился бежать. На заснеженной дороге у наблюдательного пункта остались десятки трупов немецких солдат и офицеров.

Будто целую долгую жизнь прожил за эти минуты Анатолий Гальперин. Не дрогнув, шел он на верную смерть ради победы. Он победил и остался жив! И такие силы почувствовал в себе молодой командир, что готов был тут же снова возобновить бой.

Родина высоко оценила подвиг славного артиллериста. Он вошёл в семью Героев Советского Союза, в семью любимейших сынов советского народа.

Лексический комментарий.

командование	-	dowództwo
наступательная операция	-	operacja zaczepna
попытка	-	próba
сосредоточить	-	ześrodkować
приостановить	-	wstrzymać, zatrzymać
поддержать	-	wesprzeć
наблюдение	-	obserwacja
сопровождать	-	towarzyszyć
основной	-	zasadniczy, podstawowy
потеря	-	strata
кольцо	-	pierścień
рукопашная схватка	-	starcie wręcz
принять решение	-	podjąć decyzję
возобновить	-	wznowić
вынуждены были	-	byli zmuszeni

Действия артиллерии против танков.

Основным огневым средством борьбы с танками во всех видах боя является артиллерия.

В сочетании с инженерным оборудованием местности и использованием её выгодных условий артиллерия составляет основу противотанковой обороны. Артиллерийская противотанковая оборона неотделима от пехотной.

Спротивляемость и живучесть противотанковой обороны обеспечиваются организацией противотанковых районов(узлов) и рубежей, эшелонированных в глубину и находящихся во взаимной огневой поддержке.

Как бы тщательно не была подготовлена противотанковая оборона, всегда в бою могут быть непредвиденные случаи. Для предотвращения этого необходимо иметь подвижный противотанковый резерв, состав и сила которого зависит от обстановки.

Противотанковые районы и подвижные противотанковые резервы создаются на наиболее танкоопасных направлениях.

Огневая позиция орудия в противотанковой обороне должна удовлетворять следующим требованиям:

1) иметь хороший обзор и свободный обстрел, достаточный по дальности ; наибольшую действительность огонь приобретает на дальности прямого выстрела - для орудий дивизионной артиллерии 600-700 м и для орудий полковой артиллерии 300-400 м; при отсутствии у орудия достаточного обстрела группа танков противника может подойти к огневой позиции и уничтожить расчёты и материальную часть огнём и гусеницами;

2) быть тщательно замаскированной и не иметь вблизи местных предметов, облегчающих противнику пристрелку;

3) располагаться за труднодоступными для танка естественными препятствиями, усиленными инженерными средствами противотанковой обороны (минирование подступов и др.);

4) иметь укрытия для расчёта от поражения авиабомбами, артиллерийским огнём, гусеницами;

5) быть подготовленной к круговой обороне.

Артиллерия должна вести борьбу с танками на протяжении всего боя, до полного их уничтожения.

Основные задачи артиллерии в борьбе с танками:

- расчленение массы танков на ряд отдельных групп и лишение их при этом возможности манёвра;
- уничтожение танков до подхода их к оборонительной полосе и затем при попытках преодолеть её;
- в случае прорыва танков в глубину нашей обороны - уничтожение их внутри нашей оборонительной полосы;
- отсечение от танков следующей за ними пехоты и уничтожение её; уничтожение десантов на броне танков и в бронетранспортерах;
- поддержка контратак наших танков и пехоты.

Борьба с самоходными орудиями ведётся такими же методами, как с танками.

Наиболее действительным и надёжным средством борьбы артиллерии с танками является огонь противотанковых орудий прямой наводкой.

Успех ведения огня артиллерии по танкам обеспечивается:

- 1) тщательной разведкой местности, определением наиболее танкоопасных направлений, непрерывным круговым наблюдением;
- 2) правильным расположением боевых порядков, обеспечивающих наиболее эффективное ведение огня по танкам на всех возможных направлениях их появления (обязательная готовность к круговой обороне), надлежащим их оборудованием и маскировкой;
- 3) гибким манёвром огнём и колёсами в ответ на манёвр врага;
- 4) умелым выбором цели (поражение танка, наиболее угрожающего нашим войскам, в наиболее выгодных условиях для ведения по нему огня);
- 5) огнём по наиболее поражаемым местам танка (во фланг и в тыл машины, по гусеницам, по бензиновому баку, на заклинение башни);
- 6) инициативными и смелыми действиями личного состава;
- 7) своевременным открытием огня (не демаскируя себя преждевременно);
- 8) своевременной подготовкой материальной части и снарядов.

Выгоднее всего открывать артиллерийский огонь по танкам в тот момент, когда они сосредоточились в узком месте, при подходе их к переправе или прохождении через дефиле, мост, т.е. когда они лишены возможности манёвра. В этом случае необходимо остановить движение группы танков, уничтожив сначала головной танк, а затем замыкающий.

Огневую оборону нужно организовать так, чтобы танки противника ни одной минуты не оставались без огневого воздействия.

Лексический комментарий.

инженерное оборудование местности	- inżynieryjne urządzenie terenu
сопротивляемость	- odporność
противотанковый район	- rejon przeciwpancerny
предотвращение	- zażegnanie, zapobieżenie
подвижный противотанковый резерв	- odwód przeciwpancerny /OPpanc/
танкоопасный	- zagrożony przez czołgi
действительность	- skuteczność
прямой выстрел	- strzał bezwzględny
расчленение	- rozczłonkowanie, rozdzielenie
круговое наблюдение	- obserwacja okrężna
дефиле	- ciaśnina, wąskie przejście
замыкающий	- zamykający
огневое воздействие	- oddziaływanie ogniowe

Дивизионная артиллерия в борьбе с танками
противника.

/ по капитану Лесикову /.

В ноябре 1943 г. после короткого, но ожесточённого боя противник был выбит из укрепленного опорного пункта Новое Село и отошёл на подготовленный им оборонительный рубеж на линии железной дороги, на котором дальнейшее наступление советских частей было им остановлено.

Новое Село, представлявшее собой после боя развалины, было расположено на командных высотах и давало войскам значительные тактические преимущества над новым расположением противника. Наличие многочисленных инженерных сооружений в Новом Селе говорило о том, что немцы готовились здесь к длительной обороне и будут пытаться вновь занять его.

Советская дивизия сменила наступавшие на этом направлении части. Батареи артиллерийского полка дивизии заняли боевые порядки восточнее Новое Село и подготовили огонь для отражения возможных контратак танков противника, о наличии крупной группы которых сообщала разведка. Наблюдательные пункты командиров дивизионов и командиров батарей были расположены в районе Новое Село, они были укрыты и замаскированы в развалинах домов и инженерных сооружений.

Передовые наблюдательные пункты были на переднем крае. На основных направлениях связь дублировалась (проводная и радио).

На следующий день после занятия советскими войсками боевых порядков противник, после пятиминутного огневого налёта, принял атаку нашего расположения двумя ротами пехоты при поддержке шести танков.

Артиллерия дивизии открыла огонь по танкам и пехоте противника, стремясь отсечь пехоту от танков. Сначала немецкая пехота довольно быстро продвигалась непосредственно вслед за танками, но затем, неся всё большие потери от нашего артиллерийского огня, стала отставать.

В это время батареи подожгли два немецких танка, строй колонны нарушился, и остальные танки быстро повернули назад.

Отсечённая от танков пехота в беспорядке отошла, оставив на поле боя несколько десятков убитых и тяжело раненых.

Следовало ожидать, что обнаружив сильное огневое сопротивление, противник усилит свои контратаки и увеличит количество контратакующих танков.

Это требовало в свою очередь усилить противотанковую оборону, выделить для отражения контратак танков достаточное количество орудий для стрельбы прямой наводкой.

В связи с этим по приказанию командира дивизии Новое Село в ту же ночь было превращено в узел ПТО, в состав которого вошла батарея 76-мм пушек 2-го дивизиона полка, четыре 45-мм орудия одного из стрелковых полков дивизии и взвод противотанковых ружей. Орудия были расположены в деревне повзводно, во взаимной огневой связи на случай прорыва танков.

На следующий день утром немцы повторили контратаку, вводя в бой до десяти танков и около батальона пехоты. Танки шли развёрнутым строем, с ходу ведя огонь по огневым точкам, за ними густыми цепями шла пехота. Подпустив танки на дальность прямого выстрела, 76-мм орудия противотанкового узла внезапно и одновременно открыли по ним огонь, направляя его в первую очередь по более тяжёлым машинам. Первыми же снарядами, ещё до подхода танков к переднему краю, были подожжены два танка, что сразу расчленило их боевой порядок. Танки пытались перестроиться и охватить с флангов узел ПТО, но, потеряв при этом ещё две машины, стали отходить.

Заградительным огнём батарей с закрытых огневых позиций неприятельская пехота была остановлена, взаимодействие с танками было ею потеряно, и она стала поспешно отступать отдельными группами.

Несмотря на значительные потери, через два часа противник предпринял ещё одну контратаку. На этот раз наступало шесть танков и около роты автоматчиков. Им удалось вывести из строя одно 76-мм и одно 45-мм орудие с их расчётами. Вскоре два танка были уничтожены орудиями противотанкового узла обороны, а батареи с закрытых позиций подбили ещё два танка.

Остальные танки вместе с пехотой быстро отошли.

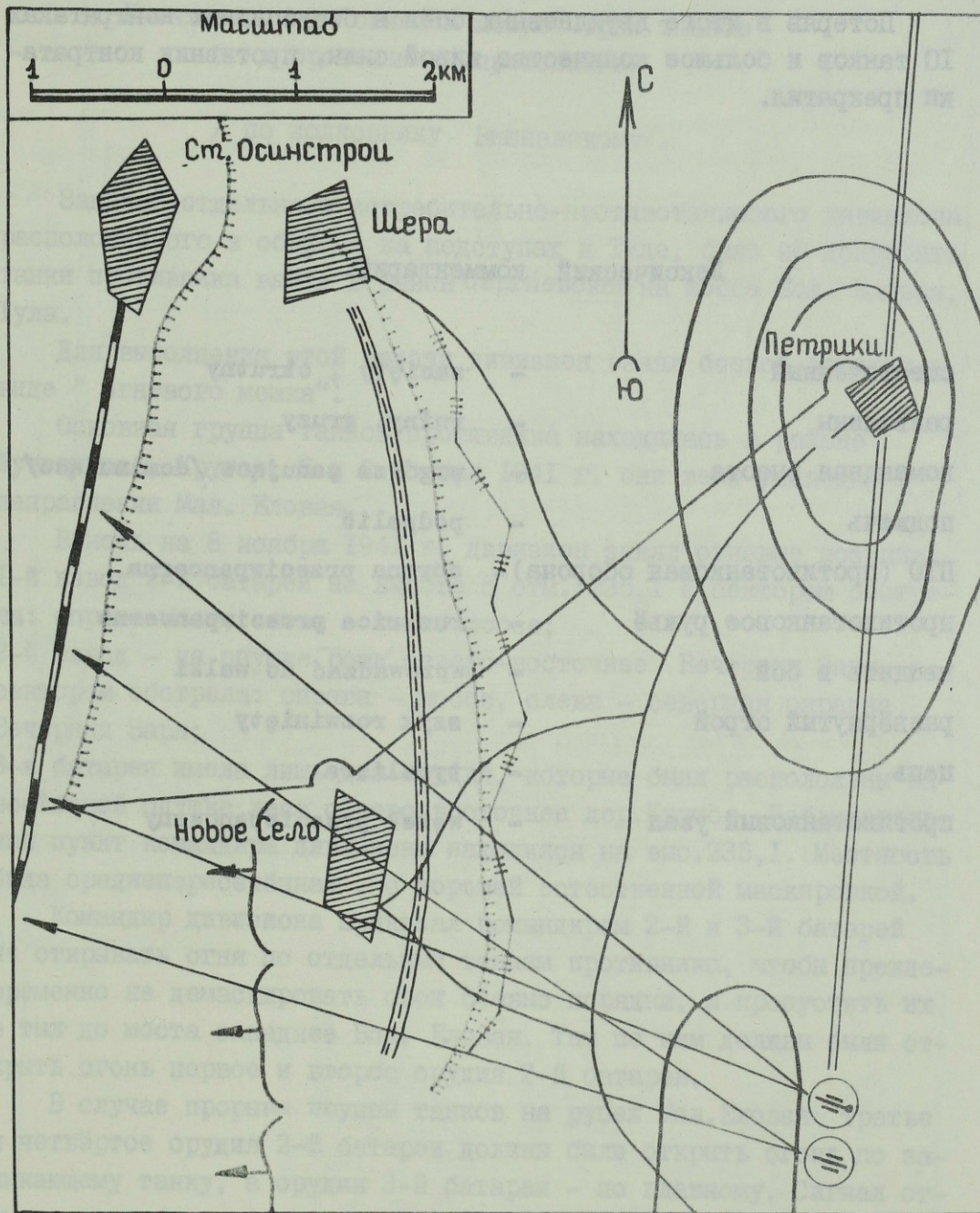


СХЕМА 9

Потеряв в итоге двухдневных боёв в безуспешных контратаках 10 танков и большое количество живой силы, противник контратаки прекратил.

Лексический комментарий.

ожесточённый	-	zacięty ; okrutny
развалины	-	ruiny, gruzy
командная высота	-	wzgórze panujące /dominujące/
поджечь	-	podpalić
ПТО (противотанковая оборона)-	-	obrona przeciwpancerna
противотанковое ружьё	-	rusznica przeciwpancerna
вводить в бой	-	wprowadzać do walki
развёрнутый строй	-	szyk rozwinięty
цепь	-	tyraliera
противотанковый узел	-	węzeł przeciwpancerny

Уничтожение в "огневом мешке" трёх танков
и бронемшины противника.

/ по полковнику Вишневному/.

Задачей отдельного истребительно-противотанкового дивизиона, расположенного в обороне на подступах к Туле, было не допустить танки противника выйти в район Сергиевское на шоссе Бол. Еловая, Тула.

Для выполнения этой задачи дивизион занял боевой порядок в виде "огневого мешка".

Основная группа танков противника находилась в районе Лутовиново, Крутое. 5 и 6 ноября 1941 г. они вели разведку в направлении Мал. Еловая.

В ночь на 8 ноября 1941 г. дивизион занял огневые позиции: 1-й взвод 2-й батареи на высоте с отм. 235, I с сектором обстрела: справа-мост, слева - изгиб шоссе;

2-й взвод - на опушке рощи северо-восточнее Вечерняя Заря, с сектором обстрела: справа - шоссе, слева - северная окраина Вечерняя Заря;

3-я батарея имела лишь два орудия, которые были расположены на восточной опушке леса северо-восточнее дер. Крутое. Наблюдательный пункт командира дивизиона находился на выс. 235, I. Местность была среднепересечённая, с хорошей естественной маскировкой.

Командир дивизиона приказал командирам 2-й и 3-й батарей не открывать огня по отдельным танкам противника, чтобы преждевременно не демаскировать свои боевые порядки, а пропустить их в тыл до моста западнее Бол. Еловая. Там по ним должны были открыть огонь первое и второе орудия 2-й батареи.

В случае прорыва группы танков на рубеж Мал. Еловая третье и четвёртое орудия 2-й батареи должны были открыть огонь по замыкающему танку, а орудия 3-й батареи - по главному. Сигнал открытия огня был установлен - серия красных ракет с наблюдательного пункта (отм. 235, I).

На рассвете 9 ноября 1941 г. три танка противника стали продвигаться в направлении Лутовиново, Вечерняя Заря, Бол. Еловая.

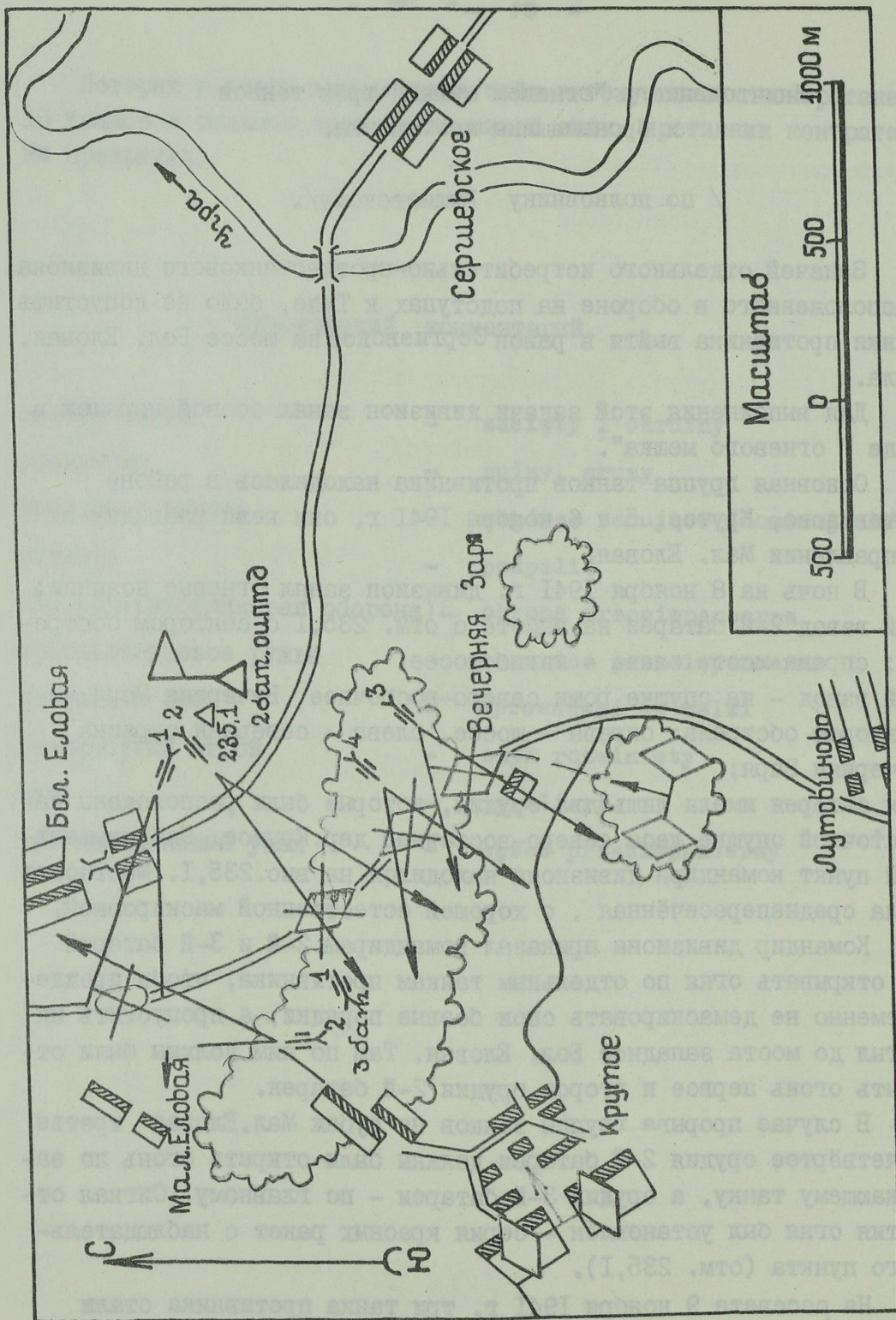


СХЕМА 10

Впереди в 300-400 м шла бронемашина, за ней колонной двигались танки.

У моста бронемашина была подбита орудием I-го взвода. Танки открыли пулемётный огонь и устремились вперед. Когда только замыкающий танк вышел на линию третьего орудия, был дан сигнал.

Тотчас третье и четвертое орудия 2-й батареи, первое и второе орудия 3-й батареи открыли огонь, и спустя 2-3 минуты все танки были подбиты и пылали.

Лексический комментарий.

отдельный истребительно-противотанковый дивизион	- samodzielny dywizjon przeciwpancerny
"огневой мешок"	- "worek ogniowy"
отметка /ОТМ/	- znak, kots
изгиб	- zakręt
среднепересечённый	- średnio pocięty, pofałdowany
естественный	- naturalny
бронемашина	- samochód opancerzony
пылать	- płonąć
боевые порядки	- ugrupowanie bojowe

Бой артиллеристов против танков.

Немецкие полчища, вторгшиеся в пределы Советского Союза, Ходи Кинжаев встретил под Тарнополем в июле 1941 года. Здесь, за несколько тысяч километров от родного дома, он защищал землю Советской Украины, которая была для него так же священна, как и земля Таджикистана.

Когда немцы начали своё бесславное наступление на Курск в июле 1943 года, Ходи Кинжаев был командиром противотанкового орудия.

В ночь на 5 июля 1943 года Кинжаеву было приказано переменить огневую позицию. Через два часа артиллеристы уже на новом месте основательно зарылись в землю и приготовились к встрече врага.

Огневая позиция находилась в открытом поле.

Впереди тянулась лощина, а за ней, на высоте, раскинулась деревня — там были немцы. К этому селению они подтягивали танки и самоходные орудия, готовились к атаке. Ходи Кинжаев готов был дать врагу сокрушительный отпор. При первой же попытке прорвать оборону немцы потерпели неудачу, напорвшись на меткий огонь советских артиллеристов. Орудие Кинжаева подбило два танка и одну машину с дистанции в 700 метров.

— Тогда немцы начали бомбить наши позиции.

Сотни вражеских самолётов закружились над нашим передним краем. Артиллеристы Кинжаева хорошо окопались, и немецкие бомбы не причинили им существенного ущерба.

7 июля немецкие танки снова пошли в атаку — враг думал, что ему удалось смешать с землёй наши орудия, и не ожидал серьёзного сопротивления.

В 12 часов перед огневой позицией Кинжаева показались 25 танков. Здесь были и средние танки, и "тигры". С дальней дистанции они открыли стрельбу по нашим позициям. Снаряды рвались очень близко, но Кинжаев и его товарищи не отвечали, чтобы не обнаружить своего расположения и подпустить танки как можно ближе.

Вот уже осталось около 300 метров. Кинжаев, наблюдая за танками в бинокль, видел, что впереди движется "тигр". Он пора-

зил его с третьего выстрела, разбив ему гусеницу.

С вражеских танков заметили противотанковую пушку Кинжаева и открыли по ней сильную стрельбу. Уже был подбит второй танк, и наводчик Самойлов прицеливался в третий, когда четыре вражеских истребителя с бреющего полёта осыпали пулями орудийный расчёт. Пришлось укрыться в щели. Танки с места вели огонь из пушек, одновременно били вражеские миномёты. Осколками были ранены ящичный, заряжающий и наводчик. Кинжаев сам стал к оружию.

Танки повернули вправо. Стрелять по ним было удобно, и Кинжалов попал одному "тигру" в бензобак, пожжёт его, второму он заклинил башню, а третьему сорвал гусеницу.

Вражеские снаряды и мины ложились всё гуще вокруг орудия. Осколки ранили Кинжаева, но он не ушёл с поля боя. Здесь же находились и раненый наводчик Самойлов, и установщик Якименко. Люди убывали, но орудие не прекращало стрельбы. Вдруг в стволе заклинилась гильза снаряда. Кинжаев, обливаясь кровью, схватил банник и вытолкнул застрявшую гильзу. Орудие снова загрохотало.

Через некоторое время прямым попадением вражеского снаряда разбило и орудие Кинжаева. Казалось всё было кончено. Но Кинжаев схватил противотанковое ружьё и залёг в окоп в ожидании новой атаки танков.

Танки двинулись снова. Уже догорали шесть вражеских машин, уничтоженных из орудия. Остановился и седьмой, подбитый Кинжаевым из противотанкового ружья. Остальные танки повернули в другую сторону.

С начала боя прошло всего полтора часа. За эти полтора часа орудийный расчёт Кинжаева уничтожил 7 танков, из них 4 "тигра".

Лексический комментарий

предел	-	granica, obręb
лощина	-	wąwóz, parów
самоходное орудие	-	działo samobieżne
сокрушительный	-	druzgocący, miażdżący
существенный	-	istotny
бреющий полёт	-	lot koszący
ящичный	-	amunicyjny
заряжающий	-	ładowniczy

поджечь	- podpalić
установщик	- nastawniczy
ствол	- lufa
банник	wycior do działa
противотанковое ружьё	- rusznica przeciwpancerna
орудийный расчёт	- obsługa działa
противотанковое орудие	- działo przeciwpancerne
огневая позиция	- stanowisko ogniowe
зарыться	- okopać się
осколок	- odłamek
бензобак	- zbiornik z paliwem
наводчик	- celowniczy
гильза	- łuska

Р а к е т ы

Основу современных массовых вооруженных сил составляют ракеты. Они являются решающей ударной силой в руках верховных командований, так как на них в первую очередь будет возлагаться достижение главных целей войны — уничтожение стратегических и оперативных средств ядерного нападения противника, расположенных на всей его территории, разрушение военной экономики, дезорганизация государственного и военного управления, нарушение коммуникации и разгром стратегических резервов.

Быстрое развитие и совершенствование ракет обусловлено их большими боевыми возможностями и неразрывно связано с высоким уровнем развития современных производительных сил, с новейшими достижениями физики, химии, телемеханики, радиоэлектроники, автоматики, металлургии и других наук.

Одним из важнейших боевых качеств ракет является возможность управления их движением к цели и высокая точность поражения. Обычный артиллерийский снаряд после выхода из канала ствола или авиационная бомба после сбрасывания с самолёта продолжают движение по законам баллистики, и нет никакой возможности изменить их полёт в нужном направлении, если бы даже было обнаружено их отклонение от цели. Возможные же отклонения управляемой ракеты можно выявить и устранить с помощью различных автоматических приборов и устройств. Благодаря этому значительно расширяется область их применения и увеличивается точность и эффективность их поражающего действия.

Весьма важным боевым качеством ракет является практически неограниченная в пределах земной поверхности дальность поражения. В минувшую войну дальность стрельбы гаубиц не превышала 20 км, а пушек 30–35 км. Ракеты же имеют дальность, исчисляемую сотнями и тысячами километров, и способны поэтому поражать не только цели в тактической и оперативной глубине, но и стратегические объекты в глубоком тылу. Если с появлением ядерного оружия небывало возросла поражающая мощь вооружённых сил, то только с появлением ракет создались условия для наиболее полного использования этой мощи с целью нанесения противнику тяжёлых потерь, причём нет необходимости вступать для этого в непосредственное соприкоснове-

ние с его войсками.

Применение ракет позволяет резко повысить мощность боевого заряда путём размещения в них большого количества обычного взрывчатого вещества или специальных устройств. Благодаря этому преимуществу ракеты являются наиболее эффективными носителями ядерных и термоядерных зарядов.

Важными боевыми качествами ракет являются независимость их применения от времени года, суток и метеорологических условий, а также трудность перехвата и уничтожения в полёте.

Отсутствие у пусковых установок тяжёлых лафетов и ствола, противооткатных устройств, простота конструкции и эксплуатации делают это оружие сравнительно лёгким и подвижным, позволяют применять его в самых разнообразных условиях боевой обстановки.

Лексический комментарий.

современный	-	współczesny
вооружённые силы	-	siły zbrojne
верховное командование	-	dowództwo naczelne
достижение	-	osiągnięcie
совершенствование	-	doskonalenie
уровень	-	poziom
дальность	-	odległość, zasięg
соприкосновение	-	styczność
боевой заряд	-	ładunek bojowy
взрывчатое вещество	-	materiał wybuchowy
устройство	-	urządzenie
противооткатное устройство	-	oporo-powrotnik
пусковая установка	-	wyrzutnia

Классы и виды ракетного оружия.

В зависимости от характера траектории полёта и аэродинамической компоновки ракеты делятся на два класса:

- 1) баллистические ракеты;
- 2) крылатые ракеты (самолёты-снаряды).

Характерной особенностью баллистической ракеты является то, что основной участок её траектории полёта представляет собой так называемую баллистическую траекторию, т.е траекторию свободного брошенного тела. Этим определяется и её аэродинамическая компоновка. Баллистическая ракета не имеет несущих поверхностей, предназначенных для создания значительной подъёмной силы, достаточной для уравнивания веса. Небольшие несущие поверхности, иногда устанавливаемые на корпусе баллистической ракеты, играют роль стабилизаторов и аэродинамических рулей.

Их можно с успехом применять для тактических целей, так как запуск производится с подвижных пусковых установок без использования управления и наведения.

На крылатой ракете установлены несущие поверхности, предназначенные для создания подъёмной силы, достаточной для уравнивания её веса в горизонтальном полёте и обеспечения необходимого манёвра. В связи с этим траектория полёта крылатой ракеты подобна траектории полёта самолёта.

По своей аэродинамической компоновке крылатая ракета также обычно напоминает самолёт, поэтому часто крылатые ракеты называются самолётами-снарядами. Скорость полёта крылатых ракет, как правило, не превышает скорости реактивных истребителей. Поэтому они могут быть сравнительно легко обнаружены радиолокационными средствами, перехвачены и уничтожены зенитными ракетами и истребителями.

В зависимости от расположения места старта и цели ракеты можно разделить на следующие классы:

- 1) "земля-земля" ("земля-вода", "вода-земля", вода-вода");
- 2) "земля-воздух" (вода-воздух);
- 3) "воздух-земля" ("воздух - вода");
- 4) "воздух - воздух".

Линия раздела между ракетами может проходить и по дальности действия.

Ракеты могут быть межконтинентальными, т.е. способными преодолевать расстояния, разделяющие самые отдельные континенты, напр.: Европу и Америку. Межконтинентальные ракеты могут поражать объекты противника на расстоянии свыше 10 тыс. км.

Есть ракеты континентальные, т.е. такие, которые могут преодолевать расстояния внутри одного континента. Эти ракеты рассчитаны на поражение военных объектов, расположенных в тылу противника на дальности до нескольких тысяч километров.

Самым близким к военному делу оказывается разделение ракет класса "земля-земля" по их боевому назначению. Они делятся на :

- стратегические;
- оперативно - тактические;
- тактические.

Стратегические ракеты предназначены для поражения наиболее важных в военном отношении центров противника, укрытых им в глубочайшем тылу.

Ракеты оперативно-тактического назначения предназначены для поражения объектов в оперативной и тактической глубине в интересах крупных войсковых соединений (объединений).

Ракеты тактического назначения предназначены для поражения целей, расположенных в тактической глубине. Они действуют непосредственно в боевых порядках общевойсковых соединений и частей на поле боя и выполняют задачи в их интересах. Огневые позиции этих средств располагаются обычно в нескольких километрах от переднего края.

Стратегические ракеты имеют дальность полёта свыше 1000 км, оперативно-тактические от 100 до 1000 км и тактические - менее 100 км. Приведенные здесь цифры дальности могут служить лишь как ориентировочные.

По принципу управления в полёте все ракеты могут быть разделены на управляемые и неуправляемые.

Управляемые ракеты имеют органы управления полётом и могут изменять своё положение в пространстве либо с целью выдерживания заранее заданной траектории полёта, либо для изменения тра-

ектории полёта в желательном направлении.

Неуправляемые ракеты имеют только устройства для стабилизации полёта.

Управляемые ракеты могут иметь различные системы управления.

Они разделяются:

- на телеуправляемые;
- с автоматным управлением;
- с самонаведением.

Часто применяются сочетания различных систем управления, когда одновременно действуют две системы или когда ракета на одном участке полёта имеет одну систему, а на другом другую, например, с телеуправлением на начальном участке полёта и самонаведением на конечном.

При телеуправлении полёта ракеты, чувствительные датчики /приёмники/ на ракете принимают командные сигналы с пункта управления. Эти сигналы после их усиления используются для воздействия на органы управления ракетой.

При автоматном управлении полётом ракеты управляющие сигналы вырабатываются на самой ракете. При этом ракета не осуществляет какой-либо связи с местом старта или цели.

В случае самонаведения источником управляющих сигналов является цель.

Лексический комментарий.

траектория	- tor lotu pocisku /rakiety/
несущая поверхность	- powierzchnia nośna
подъёмная сила	- nośność
уравновешивание	- wyrównoważanie, wyważanie
вес	- ciężar
аэродинамический руль	- ster aerodynamiczny
запуск ракеты	- odpalenie rakiety
горизонтальный полёт	- lot poziomy
способный	- zdolny
заданный	- zaprogramowany /nakazany/
сочетание	- połączenie, łączenie
начальный /конечный/	- początkowy /końcowy/ odcinek
датчик	- nadajnik
аэродинамическая компоновка	- układ aerodynamiczny

Предшественники могучих ракет .

В первые дни Великой Отечественной войны части действующей Советской Армии получили новое грозное оружие. Массовое применение пороховых ракет - "катюша" составило славную страницу в боевой летописи Советских Вооружённых Сил.

Первое боевое крещение шестнадцатизарядные реактивные установки получили 15 июля 1941 г. в районе Орши. Овладев городом, немецкие войска готовились к дальнейшему продвижению вперёд. Вблизи Центрального вокзала скопилось большое количество вражеской пехоты, автомашин и боевой техники. Гитлеровцы деловито хлопотали на привокзальной площади, на железнодорожных путях. И вдруг, как грозное возмездие, на них обрушился ураган огненных стрел. Площадь и вокзал окутались дымом. Рвались боеприпасы. С оглушительным рёвом, свистом, раскатистым скрежетом вслед за огромными клубами красно-чёрного дыма прочертили небо над головами горящие кометы. Не то что там танки или машины - горела даже земля! Гитлеровцы, охваченные паникой, разбежались. Над Оршей простерлось огненное зарево пожара, не прекращавшееся в течение суток.

Это нанесла удар первая батарея "катюш" под командованием первого советского боевого ракетного командира И.А.Флерова. Подобного оружия ещё не знало военное искусство ни одной страны мира.

Немцам очень хотелось узнать конструкцию "катюш". В 1941 г. был перехвачен приказ Гитлера, в котором говорилось: "Русские имеют автоматическую многоствольную огнемётную пушку. Выстрел производится электричеством. Во время выстрела образуются дым. При захвате таких пушек немедленно сообщать."

Гитлеровцы стали охотиться за батареей Флерова, пытались накрыть артиллерийским огнём, ударами с воздуха. Но она, мобильная и легкоуправляемая, была неуловима, а врага разила наповал.

Прошло немного времени, как флеровцы нанесли удар по скоплению вражеских танков и автомашин. Потери были велики, погибли сотни гитлеровцев.

Охваченные страхом перед грозным оружием, фашисты окрестили его "адской мясорубкой".

И ещё с большим остервенением искали пути, чтобы уничтожить батарею реактивной артиллерии.

Так начали свою боевую биографию советские реактивные установки, имевшие официальное наименование БМ-13. С тех памятных дней всё больше этих установок появлялось на фронте. Они участвовали и в оборонительных и наступательных боях.

Батареи реактивной артиллерии переформировались в части, сыгравшие исключительно важную роль в разгроме врага под Москвой и на Волге, на Кубани и Днестре, под Варшавой и Будапештом, в заключительных сражениях на территории Германии, при штурме Берлина.

Учёные и инженеры создали новые образцы современных боевых средств, и в том числе мощные ракеты (БМ-14, БМ-24). Но их предшественники - гвардейские миномёты - по-прежнему занимают почётное место в арсенале оружия.

Это заслуженное боевое оружие по праву открывает в дни военных парадов на Красной площади марш ракетных войск.

Лексический комментарий.

предшественник	-	poprzednik
боевое крещение	-	chrzest bojowy
возмездие	-	odwet, pomsta
рваться	-	wybuchać
гореть	-	palić się
заревое	-	łuna
военное искусство	-	sztuka wojenna
ствол	-	lufa
разить насмерть	-	razić na śmierć, śmiertelnie razić
остервенение	-	rozwścieczenie, rozjuszenie
образец	-	wzór
почётный	-	zaszczytny
реактивная установка	-	wóz bojowy /wyrzutnia art.rakietowa/
овладеть	-	opanować

Ракетно-ядерное оружие и современная война.

/по П.Т. Асташенкову/.

Военные действия в прошлом велись главным образом с целью разгрома вооружённых сил на фронтах и с одновременным захватом территории. Наступление и оборона сухопутных войск осуществлялись при поддержке артиллерии и авиации. Сражения войск, находившихся в непосредственном соприкосновении, имели решающее значение. Небольшие по глубине театры военных действий - таков был, в сущности, ограниченный пространственный размах вооруженной борьбы.

Теперь главным средством поражения будет ракетно-ядерное оружие, основным способом ведения войны - массированные ракетно-ядерные удары. Широкое применение ракетно-ядерного оружия приведёт к образованию многочисленных зон сплошного разрушения и радиоактивного заражения. Военные действия будут высокоманевренными, потребуют большой подвижности войск.

Предвидя возможность ядерных ударов, войска будут занимать исходное положение для наступления в более обширных районах, а само наступление будет вестись в более широких полосах и рассредоточенных боевых порядках.

Как раз ракеты являются тем средством, которое способствует нужной рассредоточенности, так как даже на значительном удалении частей друг от друга ракеты могут обеспечить их огневое взаимодействие.

Многоствольные ракетные установки признаются важным высокоманевренным огневым средством, с помощью которого удаётся быстро массировать огонь в нужном районе. Эти ракетные установки продолжают совершенствоваться.

Ещё один тип ракет - противотанковые управляемые реактивные снаряды (ПТУРС), получают широкое развитие. Появление эффективных ПТУРС сказывается на конструкции танков и методах их боевого применения. Маневренность может помочь экипажу уклониться от встречи со снарядом, а подвижность поможет быстро сблизиться танку к позиции для запуска этих снарядов.

Новые требования перед управлением войсками вызвали необходимость широкой автоматизации, а в ряде случаев и применения электронно-вычислительных машин.

При наличии ракетно-ядерного оружия изменились содержание и порядок непосредственной подготовки вооруженных сил к войне. Огромная дальность действия стратегических ракет исключает необходимость выдвижения их к границам, позволяет наносить удары с мест их постоянного базирования.

Это повышает в современных условиях опасность внезапного развязывания войны агрессором и диктует необходимость поддержания постоянной готовности сорвать и отразить внезапное нападение врага.

Боевые действия в будущей войне будут вестись чаще всего по отдельным направлениям. При действиях войск по направлениям, и в более широких чем при сплошных фронтах полосах, ракеты позволяют наносить удары по противнику на самых удаленных направлениях, т.е. активно влиять на развитие событий по всей полосе действий объединения или соединения.

Ракетно-ядерная война полностью стирает границы между фронтом и тылом. Больше того, именно гражданское население будет в первую очередь жертвой оружия массового уничтожения. В такой войне всего несколько термоядерных зарядов могут полностью уничтожить не только крупнейшие промышленные центры с многомиллионным населением, но и целые государства.

Термоядерная война приобретёт всеобщий характер, принесёт разрушения и гибель миллионов людей во всех частях света.

Большое значение в будущей войне приобретут наряду с противовоздушной обороной противоракетная оборона, а также противоатомная защита и мероприятия по ликвидации последствий применения средств массового поражения.

Лексический комментарий .

решающий	-	decydujący
современный	-	współczesny
применение	-	użycie, zastosowanie
зона	-	strefa
подвижность войск	-	ruchliwość wojsk
ракетная установка	-	wyrzutnia rakiet
ПТУРС /противотанковый управляемый реактивный снаряд/	-	przeciwpancerny pocisk kierowany
необходимость	-	konieczność, niezbędność
условие	-	warunek
сплошной фронт	-	front ciągły
жертва	-	ofiara
мероприятие	-	przedsięwzięcie
сухопутные войска	-	wojska lądowe
поддержка	-	wsparcie
сражение войск	-	bitwa
непосредственное соприкосновение	-	styczność bezpośrednia
экипаж	-	załoga
развязывание войны	-	rozpętywanie wojny

Роль и задачи войск противовоздушной обороны.

/по генерал-полковнику Н.Г.Цыганову/.

Появление ядерного оружия и разнообразных средств воздушно-космического нападения, их непрерывный количественный рост и качественное совершенствование вызвали глубокие, подлинно революционные изменения в характере и способах ведения боевых действий различного масштаба и войны в целом. Необычно возросло значение начального периода войны и фактора внезапности нападения. Почти полностью исчезли различия между фронтом и тылом страны. Создались реальные возможности для нанесения опустошительных ядерных ударов по самым удалённым районам и центрам враждующих государств.

Внезапное воздушно - космическое нападение с применением ядерного оружия может привести к колоссальным разрушениям и гибели миллионов людей.

Значение войск противовоздушной обороны и их ответственность за безопасность государства в этих условиях резко возросли.

Перед ними встала задача исключительной важности - защитить страну, её население от ударов воздушно-космических сил противника, обеспечить нормальную жизнедеятельность государства и сохранение боеспособности вооружённых сил.

Для выполнения этой задачи войска ПВО страны заблаговременно, ещё в мирное время, развёртывают свои боевые порядки, оборудуют командные пункты и занимают позиции, создают единую систему противовоздушной обороны. Силами и средствами противовоздушной обороны прикрываются важнейшие административно-политические центры и промышленные районы, коммуникации, военно-морские базы, крупные арсеналы и другие объекты, составляющие основу экономической и военной мощи государства. Силы и средства ПВО размещаются с учётом важности обороняемых районов и объектов.

Самые сложные и ответственные задачи войскам ПВО предстоит решить в начальный период войны.

Вместе с другими родами вооружённых сил они должны предотвратить ядерное нападение противника, не допустить разрушения жизненно важных объектов и массового поражения населения, прикрыть развёрты-

вание и выдвижение вооружённых сил. Эти обстоятельства требуют иметь противовоздушную оборону ещё до начала войны полностью подготовленной и содержать её в постоянной боевой готовности к отражению внезапного нападения противника.

Свои задачи по защите государства войска ПВО выполняют путём уничтожения средств воздушно-космического нападения в полёте.

Современная противовоздушная оборона должна быть не только противосамолётной, но и противоракетной и противокосмической.

В связи с этим возникли и новые задачи, к числу наиболее важных из них зарубежные специалисты относят контроль за космическим пространством и раннее обнаружение и предупреждение.

Цель раннего обнаружения и предупреждения - своевременно обнаружить искусственные спутники и другие космические тела, определить параметры их движения, предназначение и другие данные, которые могут потребоваться при организации борьбы с ними, своевременно предупредить правительственные органы и военное командование о начале ракетного нападения противника.

Противовоздушная оборона должна отличаться живучестью и устойчивостью, т.е. способностью сохранять высокую эффективность в обстановке массового применения противником ядерного оружия, радио и радиолокационных помех, крупных разрушений и радиоактивного заражения больших пространств.

Для надёжной защиты страны от ядерного нападения противника требуются усилия всех родов войск.

Успешные действия войск ПВО по разгрому воздушного противника могут обеспечить защиту группировок ракетных войск, сухопутных войск, авиации и сил морского флота от ядерного нападения противника и позволят им более успешно вести операцию на суше, море и в воздухе.

В мирное время войска ПВО страны несут постоянную боевую службу, выполняя боевую задачу по охране воздушных рубежей государства от нарушения иностранными самолётами и другими летательными аппаратами, действующими во враждебных целях (разведка, выброска шпионов и др.)

Лексический комментарий .

количественный	-	ilościowy
качественный	-	jakościowy
совершенствование	-	doskonalenie
фактор	-	czynnik
внезапность	-	zaskoczenie
заблаговременно	-	zawczasu
основа	-	podstawa
обстоятельства	-	okoliczności
современный	-	współczesny
обнаружение	-	wykrycie
предупреждение	-	uprzedzenie
устойчивость	-	odporność, trwałość
нести службу	-	pełnić służbę
подлинно	-	prawdziwie /autentycznie/
радиопомеха	-	zakłócenie radiowe
предотвратить	-	zapobiec

Система управления средствами ПВО.

В современных условиях человек имеет дело с такими скоростями перемещения средств нападения и средств обороны, что не в состоянии правильно и с необходимой быстротой реагировать на изменения в воздухе. Поэтому потребовалось создание не только автоматической системы управления средствами ПВО, использующих счётно-вычислительные машины, но и объединение всех средств в единый технический комплекс.

Автоматика, электроника, теория информации и математическая логика дали возможность в сравнительно короткий срок времени автоматизировать управление силами и средствами ПВО, что позволяет эффективно использовать их, организуя оборону в масштабе страны.

Автоматизированные технические комплексы применяются во всех звеньях управления войсками.

Это позволяет повысить быстроту и точность обработки данных о воздушной обстановке, помочь командиру и штабу выработать наиболее правильное решение и в минимальные сроки довести его до войск.

В качестве одного из примеров автоматизированных систем можно назвать американскую полуавтоматическую систему управления известную под названием "Сейдж". Система "Сейдж" предназначена для выполнения следующих функций: централизованной автоматической обработки данных, получаемых от всех органов обнаружения и наблюдения системы ПВО; опознавания воздушных целей по сведениям, получаемым из различных источников; выдачи сводных данных об обстановке в воздухе и о состоянии средств ПВО в данный момент;; выработки целесообразных вариантов использования активных средств ПВО и наведения их на назначенные командиром цели. Система "Сейдж" позволяет производить распределение целей между различными средствами ПВО, осуществлять автоматическую передачу необходимых команд на истребитель-перехватчик до тех пор, пока бортовой радиолокатор истребителя не обнаружит цель, а также выполнять автоматическое наведение на воздушные цели зенитных ракет дальнего действия.

Важнейшим элементом любой автоматизированной системы управления является разветвленная сеть связи. В её состав входят про-

водные, радио- и радиорелейные средства с аппаратурой, обеспечивающей быстроту, устойчивость и бесперебойность передачи и приёма команд, распоряжений и донесений.

Общую картину хода боевых действий можно представить следующим образом.

Радиолокационная система ПВО и другие средства разведки кругло-суточно ведут наблюдение за воздушным и космическим пространством; они обнаруживают и опознают каждую цель над территорией страны и прилегающих к ней районах. В случае обнаружения воздушного нападения противника все силы и средства ПВО изготавливаются к его отражению. По мере приближения авиации и ракет противника вводятся в действие активные средства ПВО.

В условиях применения разнообразных средств нападения-самолётов разных типов, баллистических и крылатых ракет - боевые действия войск ПВО будут развиваться весьма стремительно. Характерной чертой боевых действий будут быстрые и резкие изменения обстановки, высокая напряжённость и кратковременность отдельных боёв.

Воздушный противник, чтобы ослабить противовоздушную оборону, будет создавать интенсивные помехи радио- и радиолокационным станциям, наносить удары по боевым порядкам и центрам управления. Всё это потребует от соединений и частей всех родов войск ПВО умения действовать в условиях больших потерь, разрушений и радио-активного заражения значительных пространств. Одновременно с отражением воздушных налётов войскам ПВО в ряде случаев придётся заниматься ликвидацией последствий ударов противника и восстановлением нарушенных боевых порядков.

Лексический комментарий

счётно-вычислительные машины	-	komputery
звено	-	ogniwo
обнаружение	-	wykrycie
источник	-	źródło
бортовой	-	pokładowy
релейный	-	przełącznikowy
бесперебойность	-	ciągłość
опознавать	-	rozpoznać
помехи	-	zakłócenia
умение	-	umiejętność

Задачи зенитной артиллерии в противовоздушной обороне.

Современная зенитная артиллерия используется совместно с истребительной авиацией и другими средствами противовоздушной обороны для прикрытия войск во всех видах боевой деятельности, а также для прикрытия различного рода важных объектов страны от ударов воздушного противника.

Основной задачей зенитной артиллерии является уничтожение воздушных целей и в первую очередь самолётов.

Для поражения целей зенитным огнём необходимо иметь мощные зенитные пушки с большими начальными скоростями снаряда, максимальной автоматизацией всей подготовки данных для стрельбы и процесса самой стрельбы, с высокой скорострельностью и большой точностью подготовки данных для стрельбы и наводки пушек в цель.

Для уничтожения воздушного противника необходимо создать высокую плотность огня зенитной артиллерии. Это достигается путём повышения скорострельности зенитных орудий и увеличения количества зенитных пушек в составе зенитной батареи, а также путём массированного использования зенитной артиллерии для прикрытия важных объектов.

Особенность стрельбы зенитной артиллерии заключается в том, что её огонь направляется не в ту точку, где находится движущаяся цель в момент выстрела, а в некоторую другую, предполагаемую точку, лежащую на пути движения цели, в которой снаряд или осколки по расчётам должны встретиться с целью. Такая точка называется упрежденной. Следовательно, прежде чем произвести выстрел (залп) по движущейся воздушной цели, необходимо определить положение упрежденной точки, т.е. решить задачу встречи снаряда с целью. Для этого необходимо знать закон движения каждого из них и быть в состоянии управлять хотя бы одним из этих движений. Закон движения снаряда известен, поэтому снаряд можно направить в любую точку в пределах зоны досягаемости данной пушки. Закон движения цели может быть установлен только за прошедший отрезок времени до точки пространства, в которой цель находилась в момент выстрела; закон движения цели от точки выстрела до упрежденной (за определительное время) может быть нарушен. Поэтому, изучив характер движения цели до выстрела, нужно сделать какое-то предположение о том, как будет двигаться цель за время полёта снаряда. Такое предположение называется гипотезой

о движении цели.

Наиболее естественно предположить, что цель за время полёта снаряда будет сохранять тот же режим движения, что и до выстрела.

Учитывая технические возможности самолёта, при конструкции первых приборов управления зенитным артиллерийским огнём исходили из гипотезы: за упредительное время цель движется равномерно, прямолинейно и на постоянной высоте.

Задачи и действия зенитной артиллерии нужно рассматривать в общей системе применения всех средств противовоздушной обороны, используемых для обеспечения наземных войск от нападения и разведки противника с воздуха. В связи с этим требуется умение организовать противовоздушную оборону частей и подразделений, тесно увязывая её с общими мероприятиями по ПВО.

Зенитная артиллерия также должна принимать меры самообороны как от наземного, так и от воздушного противника и всегда иметь тесную связь с прикрываемыми войсками, знать их задачи, уметь организовать взаимную помощь.

Лексический комментарий.

начальная скорость снаряда	-	początkowa prędkość pocisku
плотность огня	-	gęstość ognia
скорострельность	-	szybkostrzelność
предполагаемая точка	-	przewidywany punkt
упрежденная точка	-	punkt wyprzedzony
закон движения	-	prawo ruchu
досыгаемость	-	zasięg, osiągalność
отрезок	-	odcinek

Зенитные управляемые ракеты .

Современные средства воздушного нападения обусловили создание новых средств борьбы с ними.

Эффективным средством современной противовоздушной обороны являются зенитные управляемые ракеты.

Большие скорости, дальность и высота полёта, управление в полёте, применение мощной боевой части /даже атомной/, возможность использования при любых метеорологических условиях и в любое время суток, а также возможность осуществления всей системы противовоздушной обороны - всё это определяет значительные преимущества зенитных ракет перед ствольной зенитной артиллерией и истребительной авиацией.

Зенитные управляемые ракеты /ЗУР/, иногда их называют зенитные управляемые реактивные снаряды /ЗУРС/ являются современным зенитным оружием с большими перспективами развития. Они предназначаются для уничтожения всех современных самолётов и самолётов - снарядов.

Важным боевым свойством зенитных управляемых ракет является высокая точность стрельбы.

По данным американской печати, у некоторых образцов зенитных управляемых ракет вероятность поражения цели одной ракетой превышает 65%.

В значительной степени эффективность стрельбы ЗУР зависит от величины и состава боевого заряда, надёжности и точности работы системы наведения.

Зенитные ракетные войска используются для прикрытия важных объектов, районов и направлений.

С этой целью подразделения и части заранее развёртываются на позициях в указанных им районах и несут постоянную боевую службу.

За рубежом в зависимости от основных боевых свойств комплексы зенитного ракетного оружия подразделяются на следующие группы:

I. Зенитные ракетные комплексы дальнего действия, к которым относится, например, американская система "Бомарк" с дальностью стрельбы 300 - 400 и более километров.

2. Зенитные ракетные комплексы, предназначенные для борьбы с авиацией и крылатыми ракетами на средних и больших высотах (5 -30 километров) с дальностью поражения 40 - 160 километров ("Найк-Аякс", Найк-Геркулес", "Бладхаунд" и др.).

3. Зенитные ракетные комплексы для борьбы с низколетящими целями. Представителем этой группы является комплекс "Хоук" (США), способный поражать цели на высотах от 500 до 15 тысяч метров.

В состав зенитного ракетного комплекса входят управляемые ракеты, стартовые установки для запуска ракет, радиолокационные станции (радарные установки), счётно-решающие устройства и различное вспомогательное оборудование.

Зенитный ракетный комплекс может производить одновременный обстрел одной или нескольких воздушных целей определённым количеством ракет.

По сообщениям зарубежной печати в иностранных армиях продолжают работы по дальнейшему совершенствованию существующих и созданию новых зенитных ракетных комплексов.

Лексический комментарий.

осуществление	-	realizacja
управляемый	-	kierowany
печать	-	prasa
вероятность поражения цели	-	prawdopodobieństwo rażenia celu
свойство	-	właściwość
счётно-решающее устройство	-	przelicznik, maszyna matematyczna
вспомогательный	-	pomocniczy
существующий	-	istniejący

Командир зенитной батареи принимает решение.

/по майору В.Лобанову/

Противник прорвал оборону наших войск и к 18.30 10.8 вышел на рубеж Юрово, Семёновка (вне схемы). Одновременно выдвигает резервы из глубины.

Его авиация мелкими группами и одиночными самолётами наносит бомбо-штурмовые удары преимущественно по боевым порядкам войск, колоннам на марше с малых высот (до 500 м) и с пикирования под углом 25-30°. Противник широко применяет помехи радио-электронным средством.

В условиях ночного марша возможны удары с воздуха по прикрываемым войскам с высот 500-2000 м на открытых участках маршрута между Холмы, Проворовка и Пётровское, Берёзовка.

Следует ожидать интенсивных действий разведывательной авиации. При угрозе нападения воздушного противника на прикрываемые войска быть готовым к занятию ОП с ходу в районе 500 м юго-вост. Топки и 500 м зап. Бутяево.

Вероятно, с рассветом резко возрастёт боевая активность авиации п-ка, действующей с малых и средних высот на скоростях до 300 м/сек.

Наиболее вероятные направления полётов - Уварово, Донцы и Вершки, Петровское.

С 3.00 усилить наблюдение. Орудия на марше иметь в готовности для стрельбы с колёс на коротких остановках. На возможных рубежах развёртывания при занятии ОП выставлять визуальный пост на удалении 500-1000 м в сторону наиболее вероятного направления полётов авиации для разведки и оповещения о низко летящих целях. Для разведки целей, действующих на малых высотах, использовать все средства оптического наблюдения, назначив ответственные секторы для каждого разведчика. Прибористам поиск осуществлять при углах места от 0 до 0-30 в секторе: правая граница 8-00, левая 25-00. СОН-9 работать в режиме кругового обзора при углах места от 0-30 до 0-50.

Батарея прикрывает I тб, следуя в его боевых порядках.

При выходе к возможным рубежам встречи с противником вклю-

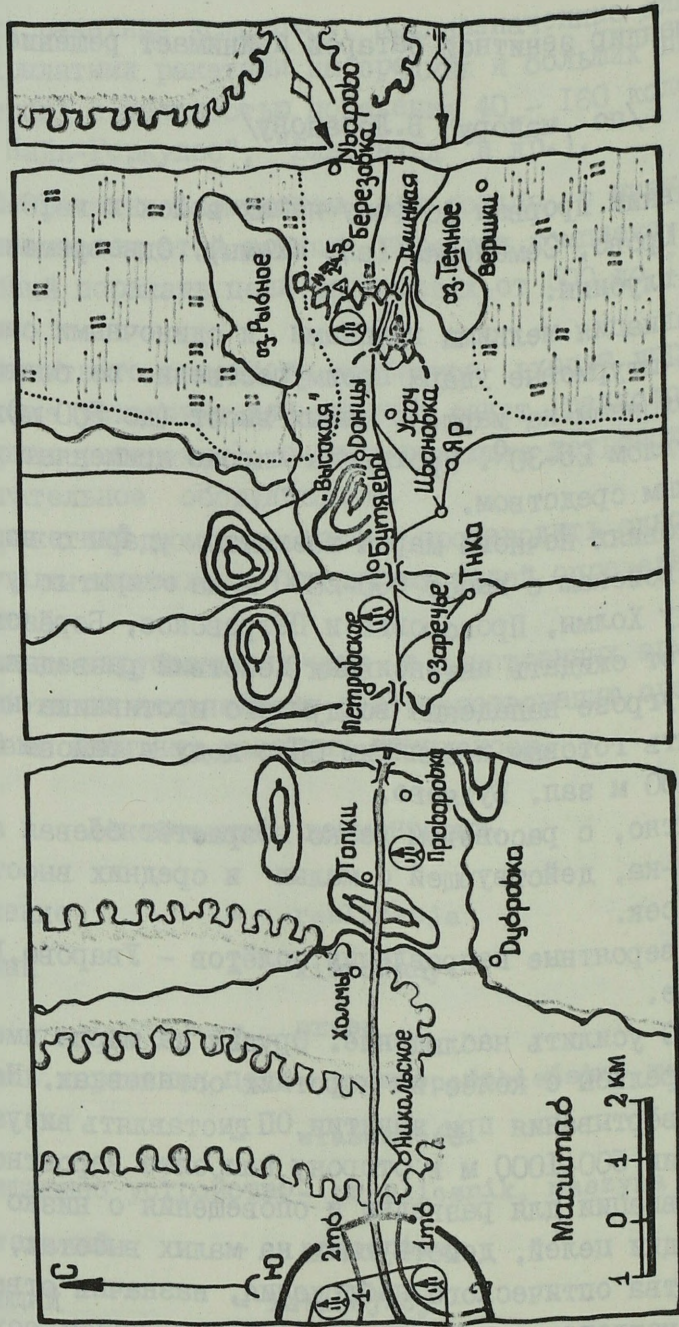


СХЕМА 11

читься, используя радиостанцию сети № 3, в радиосеть целеуказания соседнего зенитно-артиллерийского полка, действующего в составе передовых частей.

Необходимо постоянно вести радиационную, химическую и бактериологическую разведку. Индивидуальные средства защиты и приборы спецобработки иметь в готовности к использованию.

Боевые действия батареи предстоит вести как днём, так и ночью, на пересеченной местности с ограниченной дорожной сетью, при наличии естественных противотанковых препятствий. Танкоопасные направления на возможных рубежах встречи с противником - со стороны Вершки и Уварово.

При выборе ОП следует учитывать защитные свойства местности. При занятии ОП немедленно организовать непосредственное охранение и самооборону батареи. Для стрельбы прямой наводкой по наземным целям, в интересах самообороны батареи и по целям, летящим на малых высотах, назначить ответственные секторы для каждого огневого взвода.

На основе уяснения задачи и оценки обстановки командир батареи, организовав разведку и связь, отдает устный боевой приказ:

"Противник прорвал оборону наших войск и к 18.30 10.8 вышел на рубеж Семёновка, Дроги /вне схемы/. Одновременно для развития успеха выдвигает резервы из глубины.

Его авиация мелкими группами по 2-4 самолёта с интервалами 2-3 мин. под прикрытием помех, на скоростях до 300 м/сек, наносит удары по боевым порядкам войск и подходящим резервам преимущественно с высот до 500 м с пикирования.

С 3.30 ожидается резкое повышения её активности. Возможно применение ядерного и химического оружия.

I тб со средствами усиления авангард 4 тп, совершает марш с задачей: овладеть рубежом выс. "Длинная", отм. 24,5 и обеспечить развертывание и вступление в бой главных сил. Маршрут: Никольское, Топки, Проворовка, Петровское, Усоч, Березовка.

2-я батарея прикрывает авангард на марше, во встречном бою и в ходе наступления. В колонну авангарда включиться сев.-зап. окраины Никольское в 20.00. Двигаться за 2 тп.

При выходе на рубеж выс. "Длинная", отм. 24,5 быть готовым к занятию ОП в районе 600 м юго-зап. отм. 24,5.

Готовность к маршу 19.40

БКП в голове колонны батареи.

Сигналы:

Мой заместитель : командир I-го огневого взвода ".

Лексический комментарий ,

преимущественно	-	przeważnie
помехи	-	zakłócenia
пикирование	-	nurkowanie
участок	-	odcinek
рассвет	-	świt
вероятное направление	-	kierunek prawdopodobny
рубеж развёртывания	-	rubież rozwinięcia
ответственный	-	odpowiedzialny
круговой обзор	-	obserwacja okrężna
угол места	-	kąt położenia
пересечённая местность	-	teren pocięty
спецоработка	-	zabiegi specjalne

Тактическое учение батареи с боевой стрельбой.

/по полковнику Ю.Соловьёву/.

Тактические учения с боевой стрельбой являются высшей формой тактической подготовки и проводятся с зенитными подразделениями с целью повышения их боевой и огневой слаженности.

Руководит учением непосредственный начальник командира батареи.

А вот, как прошло учение с боевой стрельбой по теме "Действия батареи по прикрытию батальона в наступлении"/см.схему/

В 2.30 23.7 батарея прибыла в назначенный район и заняла огневую позицию. Командир батареи проверил готовность техники к стрельбе, организовал управление огнём, а личный состав приступил к инженерному оборудованию и маскировке позиции.

В 4.00 23.7 руководитель учения поставил командиру батареи следующую боевую задачу:

"Противник перешёл к обороне на рубеже Лучное, Дачное-I. Его тактическая авиация ведёт воздушную разведку и, действуя на малых высотах и применяя помехи, наносит удары по войскам на марше и объектам тыла. 22.7 Ступино, Холодное дважды подвергались бомбардировке.

С началом нашего наступления следует ожидать усиления активности авиации противника.

2 мсб со средствами усиления с утра 24.7 используя результаты огневой подготовки, атакой с ходу уничтожает п-ка в районе Лучное, Дачное-I, выс. 99.4, овладевает рубежом Изумрудное, выс. 120.0 и в дальнейшем наступает в направлении Верхнее.

Батарея прикрывает 2 мсб от ударов авиации п-ка при выдвигении, развертывании на рубеже атаки и в ходе наступления. Огневая позиция 1000 м сев.-зап. выс. 67.4. В последующем перемещается в направлении выс. 99.4, Изумрудное для прикрытия батальона в ходе наступления.

Готовность к открытию огня на рубеже развертывания батальона 4.00 24.7".

Командир батареи нанёс боевую задачу на карту, уяснил её и, отдав предварительные распоряжения командирам взводов и старшине, в 7.30 23.7 уехал вместе с командиром мсб.

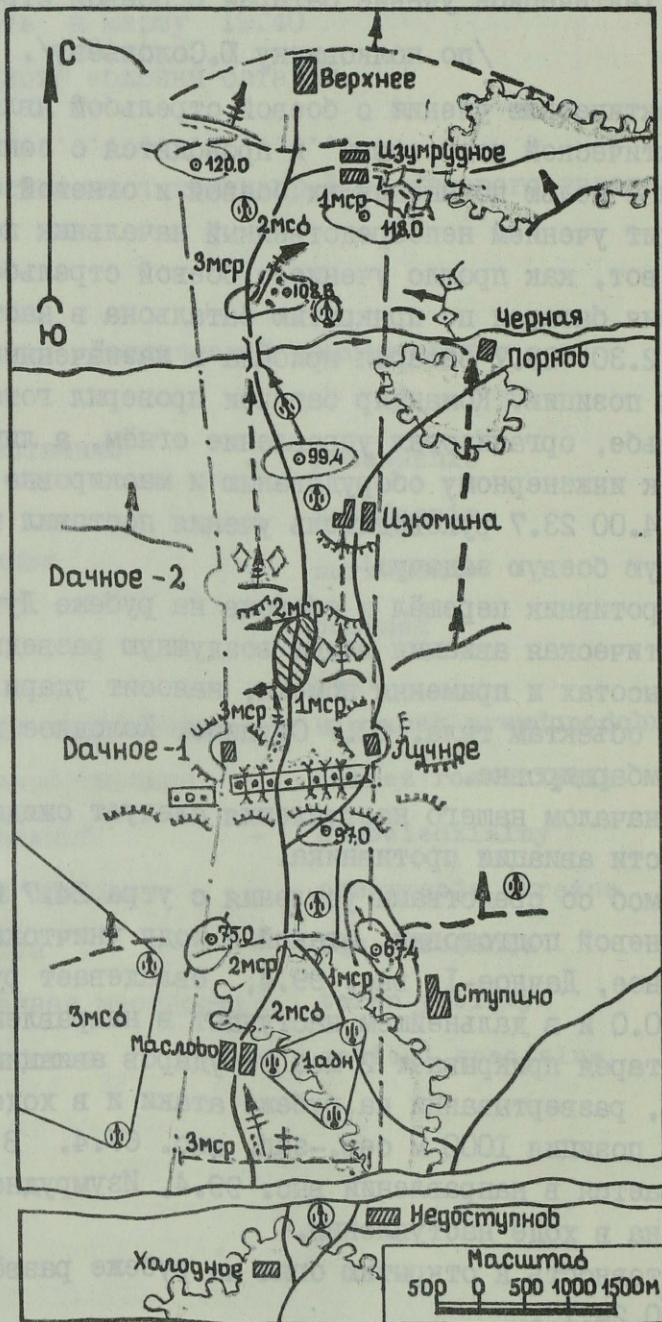


СХЕМА 12

В ходе рекогносцировки командир батареи не только уточнил место ОП, но и изучил подъездные пути к ней.

В это время на батарее шла работа.

Данные о воздушном "противнике" поступали от радиолокационной станции разведки и целеуказания.

Информация о воздушном "противнике" отображалась в батарее на планшете. Для усложнения задачи батареи при помощи имитатора создавались помехи, что усиливало напряжённость в работе расчёта СОН.

Для разведки воздушного "противника", особенно низко летящих целей, кроме разведчиков на БКП, выставлялись наблюдатели на каждом орудии и на ПУАЗО.

Закончив работу на местности, командир батареи вернулся на батарею, заслушал доклады командиров взводов о готовности к предстоящим боевым действиям и в 20.00 23.7 отдал боевой приказ:

"П-к обороняется на рубеже Лучное, Дачное-І.

Его авиация ведёт разведку и группами до 4 истребителей-бомбардировщиков с малых высот производит бомбо-штурмовые удары по нашим войскам, широко применяя при налётах пассивные и активные радиопомехи.

2.мсб атакой с ходу уничтожает противника в районе Лучное, Дачное-І, выс.99,4 и овладевает рубежом Изумрудное, выс.120,0 и в дальнейшем наступает в направлении Верхнее.

Батарея прикрывает батальон от ударов воздушного противника при развёртывании на рубеже атаки и в ходе наступления.

Огневые взводы на марше быть в готовности вести огонь по появляющимся воздушным целям с колес на коротких остановках.

Приборно-радиолокационному взводу отражать налёты воздушного п-ка групповым огнем из стрелкового оружия.

Огневую позицию - 1000 м сев. - зап. отм. 67,4 - занять с ходу.

Маршрут выдвижения: Недоступнов, Холм, Маслово, район огневой позиции. В дальнейшем перемещаться в направлении Лучное, Изумрудное. Сигналы прежние.

Порядок движения: отделение управления, 1-й и 2-й огневые

Батарея успешно выполнила все задачи.

Учение закончилось.

Руководитель учения провёл разбор, где изложил основные положения организации противовоздушной обороны по данной теме, цель учения, оценил работу офицеров батареи, сержантского состава и действия солдат.

Лексический комментарий.

тактическое учение	-	ćwiczenie takyczne
подвергаться	-	narażać się
предварительный	-	wstępny
рекогносцировка	-	rekonesans, rozpoznanie terenu
планшет	-	planszet
СОН /станция оружейной наводки/	-	RSA /radiolokacyjna stacja artyleryjska/
приборный взвод	-	pluton przydządów
отделение управления	-	drużyna dowodzenia

Л И Т Е Р А Т У Р А .

1. Курс артиллерии, книга I, изд. 3, Воениздат, Москва-1948;
2. Действия артиллерийских подразделений в Великой Отечественной войне, сборник I, Воениздат, Москва - 1947;
3. Во славу Родины /1941-1945/, сборник, Воениздат, Москва-1961;
4. Конструкция и оборудование баллистических и крылатых ракет, лекция инженера-полковника О.И.Теребушко, изд. КВВА Момино - 1962;
5. Герои и подвиги, Воениздат, Москва - 1963;
6. Артиллерия и ракеты, Воениздат, Москва - 1968;
7. Советские ракетные войска, П.Т.Асташенков, Воениздат, Москва - 1964;
8. Советские ракетчики, Е.Смотрицкий, издательство ДОСААФ, Москва - 1966;
9. Современная артиллерия, А.Н.Латухин, Воениздат, Москва-1970;
10. Артиллерия в боях за Родину, И.С.Прочко, Воениздат, Москва - 1957;
11. Артиллерийский журнал, 1960 № I - 9;
12. Войска противовоздушной обороны, Н.Г.Цыганов Изд. ДОСААФ, Москва - 1966;
13. Зенитная артиллерия, А.Агренич, Воениздат, Москва - 1960;
14. Зенитные управляемые ракеты, С.А.Пересадко, Воениздат, Москва - 1961;
15. Стрельба зенитными ракетами, Ф.К.Неупокоев, Воениздат, Москва - 1970;
16. Войска противовоздушной обороны страны, Воениздат, Москва - 1968;

17. Военный вестник № 7 - 1969.

18. Военный вестник № I - 1971.

С О Д Е Р Ж А Н И Е .

- I. Артиллерия.
2. Артиллерия на марше.
3. Отражение атаки танков на марше.
4. Действия передового разъезда.
5. Боевые порядки.
6. Наблюдательные пункты.
7. Огневые позиции.
8. Правильный выбор огневой позиции обеспечивает живучесть батареи.
9. Обман противника.
10. Артиллерия в наступлении.
11. Периоды артиллерийского наступления.
12. Бой за Шлиссельбург.
13. Действия батареи в бою за удержание населённого пункта.
14. Дважды Герой Советского Союза Афанасий Шилин.
15. Тщательная подготовка боя обеспечивает его успех.
16. Стрельба прямой наводкой.
17. Прямой наводкой по фашистским дзотам.
18. Прорыв укреплённой оборонительной полосы противника.
19. Артиллерия в обороне.
20. Отражение атак пехоты противника своевременным открытием заградительного огня.
21. Оборона населённого пункта.
22. "Огонь на меня".
23. Действия артиллерии против танков.

24. Дивизионная артиллерия в борьбе с танками противника.
25. Уничтожение в "огневом мешке" трёх танков и бронемашини противника.
26. Бой артиллеристов против танков.
27. Ракеты.
28. Классы и виды ракетного оружия.
29. Предшественники могучих ракет.
30. Ракета - ядерное оружие и современная война.
31. Роль и задачи войск противовоздушной обороны.
32. Система управления средствами ПВО.
33. Задачи зенитной артиллерии в противовоздушной обороне.
34. Зенитные управляемые ракеты.
35. Командир зенитной батареи принимает решение.
36. Тактическое учение батареи с боевой стрельбой.

Wydrukowano w 400 egz

Egz. nr 1-400 Bibl. Jawna
Wyk. mgr Klimkowska
Druk. K. E.
Nr ks. masz. 3744/WW

Druk. ASG - CW 59239 zam 1764 dn. 3.6.72 r.

